

# DAB®

WATER • TECHNOLOGY



NOVAPOND




NOVA  
SALT W



DIVER 6


- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- FR** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- IT** MANUALE D'ISTRUZIONI
- DE** BETRIEBSANLEITUNG
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL** INSTRUCTIEHANDLEIDING
- FI** OHJEKIRJA
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- SE** BRUKSANVISNING
- RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- CZ** INSTRUKČNÍ MANUÁL
- SI** PRIROČNIK Z NAVODILI
- SK** NÁVOD NA OBSLUHU
- HR** PRIRUČNIK S UPUTAMA
- RS** **ME** PRIRUČNIK SA UPUSTVIMA
- MK** ПРИРАЧНИК СО ИНСТРУКЦИИ
- PL** INSTRUKCJA
- HU** KEZELÉSI KÉZIKÖNYV
- AR** كتيب التعليمات

## 1. SAFETY MEASURES

 **Before starting the pump, read this instruction booklet carefully.**

For safety reasons, the pump must not be used by anyone who has not read these instructions.


The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.


 **The power cord and floating switch must never be used to carry or move the pump. Always use the pump's handle.**

 **When handling the pump, while it is connected to the electric power supply, you should avoid all contact with water.**

 **Never remove the plug by pulling on the power cord.**

 **Before taking any action on the pump, always remove the plug from the power socket.**

 **If the power supply cord has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or his authorized customer support service in order to avoid all risks.**

 **Overload protection**  
The pump has a thermal overload safety device. In the event of any overheating of the motor, this device automatically switches off the pump. The cooling time is roughly 15 to 20 minutes, then the pump automatically comes on again. If the overload cutout is tripped, it is essential to identify and deal with the cause of the overheating. See Troubleshooting.

## 2. USE

**Submersible pumps for garden ponds to create water falls and fountains (NOVAPOND).** The pumps are designed to pump clean water or water containing solids with a diameter from 5 to 10 mm (depending on the regulation of the filter).

- ▶ Ideal for continuous use
- ▶ Designed for horizontal or vertical installation

**Multi-impeller submersible pumps with 2, 3 or 4 impellers (DIVER 6):** ideal for rain water and mains irrigation systems, for pumping water from tanks, ponds and wells and other applications that require high pressure. The multistage submersible pumps must only be used in clean water. The pump should ideally be completely

submersed for it to operate correctly, but can be used at a minimum suction height of 50 mm for very short periods.

Available in an automatic version with float switch for automatic starting and stopping of the pump.

Characteristics:


- ▶ Optimum motor cooling that allows the pump to be used also when it is only partially submersed.
- ▶ Stainless steel anti-deposit filter
- ▶ Non-return valve and 4-way connector.


**Multipurpose submersible pumps designed specifically for use in salt water. (NOVA SALT W).**

Equipped with:

- ▶ anti-oxidation and anti-corrosion materials
- ▶ AISI 316 stainless steel motor casing, drive shaft and bolts.

 **The temperature of the fluid being pumped must never exceed 35° C.**

 **The pump must not be used to pump salt water (unless specifically designed for the purpose), sewage (except for submersible pumps suitable for pumping dirty water with solid particles having a maximum diameter of 38 mm), flammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum oil, petrol, thinners), grease, oils or foodstuffs.**

 **Comply with the rules and regulations of the local water authority when using the pump for the supply of domestic water.**

### 3. STARTING THE PUMP

 **Before starting the pump, make sure that**

- the voltage and frequency specified on the pump's nameplate coincide with those of the available power supply;
- there are no signs of damage to the pump or its power cord;
- the electric connection is made in a dry place, protected against any risk of flooding;
- the electric system is complete with a residual current circuit-breaker ( $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ ) and an efficient earthing connection;
- Any extension cords must comply with the requirements of the DIN VDE standard 0620.

**Note: given the different provisions applicable to the safety of electric systems in different countries, make sure that the pump system, as concerns its intended use, is in accordance with current legislation.**

Insert the plug of the power cable into a suitable power socket.

*Automatic operation:*

The floating switch starts and stops the pump automatically.

The water level that prompts the starting and stopping of the pump can be adjusted by changing the length of cable of the float between the holder and the float.

N.B. The length of the float cable must never be shorter than 10 cm.

*Manual operation:*

- a) The floating switch must be lifted in order to start pumps with a float.
- b) For pumps without a float, insert the plug.

### 4. RECOMMENDATIONS

To ensure the proper operation of the pump, it is important to comply with the following recommendations:

- **The pump must never be allowed to run dry.**
- Never leave the pump in operation when the delivery pipe is clogged
- The pump must only be used when it is immersed in water. If the water runs out, the pump must be stopped immediately by removing the plug from the power supply.
- Pay careful attention when the pump is operated in manual mode.
- The pump must be placed in a stable position inside a collection pit or in the lowest part of the place where it is installed.
- The float must be able to move freely while the pump is in operation, so the recommended dimensions for the trap are 40x40 cm.

- Periodically, it is advisable to make sure that no dirt (leaves, sand, etc.) has accumulated in the collection trap.

### MAINTENANCE AND CLEANING

It is absolutely essential to prevent any risk of the pump freezing. In the event of freezing temperatures, remove the pump from the liquid, empty it and keep it in a place where it cannot freeze.

The pump must be disconnected from the mains power supply before any cleaning operation is performed.

The pump is maintenance free.

### 5. TROUBLESHOOTING

 **Before taking any troubleshooting action, disconnect the pump from the power supply (i.e. remove the plug from the socket).**

**If there is any damage to the power cord or pump, any necessary repairs or replacements must be handled by the manufacturer or his authorized customer support service, or by an equally qualified party, in order to prevent all risks.**

Fault	Possible causes	Solutions
The motor does not start or makes no noise.	A. Make sure the motor is powered. B. The pump is not enabled by the float.	B. - Make sure the float can move freely. - Increase the depth of the pit.
The pump delivers no water.	A. The suction grid or piping are clogged. B. The impeller is worn or stuck. C. The required head is too high for the characteristics of the pump. D. Water level under the suction minimum.	A. Remove the obstruction. B. Replace the impeller or remove the obstruction.
The pump does not stop.	A. The pump is not disabled by the float.	A. Make sure the float can move freely.
The flow rate is too low.	A Make sure the suction grid is not partially clogged. B. Make sure the impeller or delivery pipe are not partially clogged or fouled.	A. Remove any obstructions. B. Remove any obstructions.
The pump stops running (possible intervention of the thermal overload switch).	- Make sure the fluid being pumped is not too dense, causing the motor to overheat. - Make sure the temperature of the water is not too high. - Make sure there is no solid body obstructing the impeller. - Power supply doesn't comply with the nameplate's data.	Disconnect the power cord, correct the reason for overheating; then wait until the pump is cooled, plug the cord and resume operation.

## 6. DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in accordance with the laws regarding the environment; Use the local, public or private, refuse collection services.

## 7. GUARANTEE

Any material or manufacturing defects will be corrected during the guarantee period established by current law in the country where the product is purchased. It is up to the manufacturer to decide whether to repair or replace any faulty parts.

The manufacturer's guarantee covers all substantial defects attributable to manufacturing or material defects, providing the product has been used correctly and in compliance with the instructions.

The guarantee becomes null and void in the event of the following:

- unauthorized attempts to repair the appliance,
- unauthorized technical changes to the appliance,
- use of non-original spare parts,
- manhandling,
- inappropriate use, e.g. for industrial purposes.

The guarantee does not cover:

- parts liable to rapid wear and tear.

For any action under guarantee, contact an authorized customer support service, presenting your receipt for the purchase of the product.


The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in the present booklet due to printing or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any changes to the product he deems necessary or useful, without affecting its essential features.

## 1. MESURES DE SÉCURITÉ

 **Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions.**

Pour des raisons de sécurité, les personnes qui n'ont pas lu les instructions ne doivent pas utiliser la pompe.


L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

 **Le câble d'alimentation et l'interrupteur à flotteur ne doivent jamais être utilisés pour transporter ou pour déplacer la pompe. Utiliser toujours la poignée de la pompe**

 **Quand la pompe est branchée au secteur électrique, éviter tout contact avec l'eau.**

 **Ne jamais déconnecter la fiche de la prise en tirant sur le câble.**

 **Avant toute intervention sur la pompe, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.**

 **Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente autorisé, de manière à prévenir le moindre risque.**

 **Protection contre la surcharge**

La pompe est munie d'une protection thermique. En cas de surchauffe éventuelle du moteur, la protection intervient en éteignant automatiquement la pompe. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 min puis la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il faut absolument en identifier la cause et l'éliminer. Consulter la section Recherche des Pannes.

## 2. UTILISATION

**Pompes submersibles pour la recirculation d'eau dans les bassins d'agrément, pour créer des cascades et des jeux d'eau (NOVAPOND).** Elles sont projetées pour pomper de l'eau propre ou contenant des particules solides d'un diamètre de 5-10 mm (suivant le réglage de la base fi ltre).

- ▶ adaptées pour le fonctionnement continu
- ▶ projetées pour l'installation horizontale ou verticale

**Pompes submersibles multicellulaires, disponibles avec 2, 3, 4 roues (DIVER 6):** idéales pour l'utilisation dans des systèmes d'eau de pluie et des réseaux d'irrigation, pour le pompage d'eau dans des réservoirs, des citernes, des bassins, des puits et autres applications nécessitant une pression élevée. Les pompes submersibles multicellulaires doivent être utilisées exclusivement dans l'eau propre. La situation idéale de

travail est avec la pompe complètement immergée ; pendant de courtes périodes elle peut être utilisée jusqu'à la hauteur minimum d'aspiration (50 mm).

Disponibles dans la version automatique munie d'interrupteur à flotteur pour le démarrage et l'arrêt automatique de la pompe.


Caractéristiques:


- ▶ excellent refroidissement du moteur qui permet le fonctionnement de la pompe même partiellement immergée.
- ▶ filtre anti-détritus en acier inoxydable,
- ▶ clapet antiretour et raccord 4 niveaux.

### **Pompes submersibles multifonctions spécialement construites pour être utilisées dans l'eau salée (NOVA SALT W).**

Elles sont réalisées avec:

- ▶ matériaux anti-corrosion et anti-oxydation
- ▶ calotte moteur, arbre moteur et boulonnerie en acier inoxydable AISI 316

 **La température du liquide à pomper ne doit pas dépasser 35° C.**

 **La pompe ne peut pas être employée pour pomper de l'eau salée (à l'exclusion des pompes destinées à cet usage spécifique), des lisiers (à l'exclusion de la version de pompes submersibles adaptées au pompage d'eaux sales avec particules solides d'un diamètre maximum de 38 mm), des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.**

 **En cas d'utilisation de la pompe pour l'alimentation en eau domestique, respecter les normes locales des autorités responsables de la gestion des ressources en eau.**

### **3. MISE EN MARCHÉ**

 **Avant de mettre la pompe en marche, vérifier que:**

- Le voltage et la fréquence indiqués sur la plaquette des données de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- Le câble d'alimentation de la pompe ou la pompe ne sont pas endommagés
- Le branchement électrique doit être effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.
- L'installation électrique est munie de disjoncteur différentiel avec une intensité  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA et que l'installation de mise à la terre est efficace.
- Les éventuelles rallonges doivent être conformes aux prescriptions de la norme DIN VDE 0620.

**Note:** étant donné les réglementations différentes en vigueur dans chaque pays en ce qui concerne la sécurité des installations électriques, s'assurer que l'installation, par rapport à l'utilisation à laquelle elle est destinée, est conforme aux normes locales.

Brancher la fiche dans la prise de courant.

*Fonctionnement automatique:*

L'interrupteur à flotteur met en marche et arrête automatiquement la pompe.

Le niveau de l'eau qui permet le démarrage et l'arrêt de la pompe peut être varié en modifiant la longueur du câble du flotteur entre le support et le flotteur.

N.B.: la longueur du câble du flotteur ne doit jamais être inférieure à 10cm.

Fonctionnement manuel :

- a) Dans le cas de pompe avec flotteur, pour faire démarrer la pompe il faut soulever l'interrupteur à flotteur.
- b) Dans le cas de pompe sans flotteur, brancher la fiche dans la prise.

### **4. CONSEILS POUR L'UTILISATION**

Pour le fonctionnement correct de la pompe, il faut respecter les règles de fonctionnement suivantes:

- **La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**
- Ne pas laisser la pompe en marche quand le tuyau de refoulement est bloqué
- La pompe doit être actionnée exclusivement quand elle est immergée dans l'eau. Si l'eau s'épuise, la pompe doit être arrêtée immédiatement en débranchant la fiche de la prise de courant.

- Il est recommandé de faire très attention quand on fait fonctionner la pompe en mode manuel.
- La pompe doit être positionnée de manière stable à l'intérieur d'un puisard ou dans tous les cas, dans un point plus bas que le local d'installation.
- Le flotteur doit pouvoir se déplacer librement quand la pompe est en fonction, par conséquent, les dimensions conseillées pour le puisard sont de 40x40cm.
- Pour éviter l'obstruction des passages d'aspiration, il est conseillé de vérifier périodiquement que de la saleté (feuilles, sable, etc.) ne s'est pas accumulée dans le puisard.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Il faut éviter absolument que la pompe soit exposée au risque de gel. En cas de température présentant ce risque, retirer la pompe du liquide à pomper, la vider et la remiser dans un endroit à l'abri du gel.

Avant toute intervention de nettoyage, la pompe doit être débranchée.

La pompe ne nécessite aucun entretien.

## 5. RECHERCHE DES PANNES



**Avant de commencer la recherche des pannes, il faut interrompre l'alimentation électrique de la pompe (retirer la fiche de la prise).**

**Si le câble d'alimentation ou un composant électrique quelconque de la pompe sont abîmés, la réparation ou le remplacement de la pièce doivent être effectués par le Constructeur ou par son service après-vente, ou bien par une personne ayant une qualification équivalente de manière à prévenir tout risque.**

Pannes	Vérifications (causes possibles)	Remèdes
Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.	A. Vérifier que le moteur est alimenté. B. La pompe n'est pas activée par le flotteur.	B. - Vérifier que le flotteur bouge librement. - Augmenter la profondeur du puisard.
La pompe ne refoule pas.	A. La crépine d'aspiration ou les tuyaux sont bouchés. B. La roue est usée ou bloquée. C. La hauteur d'aspiration demandée est supérieure aux caractéristiques de la pompe. D. Niveau sous le minimum d'aspiration.	A. Éliminer les obstructions. B. Remplacer la roue ou éliminer la raison du blocage.
La pompe ne s'arrête pas.	A. La pompe n'est pas désactivée par le flotteur.	A. Vérifier que le flotteur bouge librement.
Le débit est insuffisant.	A. Vérifier que la crépine d'aspiration n'est pas partiellement bouchée. B. Vérifier que la roue ou le tuyau de refoulement ne sont pas partiellement bouchés ou incrustés.	A. Éliminer les éventuelles obstructions. B. Éliminer les éventuelles obstructions.
La pompe s'arrête (intervention possible de la protection thermique).	- Vérifier que le liquide à pomper n'est pas trop dense car il causerait la surchauffe du moteur. - Vérifier que la température de l'eau n'est pas trop élevée. - Vérifier qu'aucun corps solides ne bloque la roue. - Alimentation non conforme aux données de la plaque.	Débrancher la fiche, éliminer la cause qui a provoqué la surchauffe, attendre le refroidissement de la pompe et la rebrancher.



## 6. MISE AU REBUT

Ce produit ou certaines de ses parties doivent être mises au rebut dans le respect des normes sur l'environnement;

Utiliser les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

## 7. GARANTIE

Tout vice de matériau ou de fabrication sera éliminé durant la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays d'achat du produit en procédant, à notre choix, à la réparation ou au remplacement.

Notre garantie couvre tous les défauts substantiels imputables à des vices de fabrication ou de matériau employé à condition que le produit ait été utilisé de manière correcte et conforme aux instructions.

La garantie ne s'applique plus dans les cas suivants:

- tentatives de réparation sur la pompe,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- endommagement/actes de malveillance,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclues de la garantie:

- pièces sujettes à usure rapide.

Pour toute demande d'intervention sous garantie, s'adresser à un centre de service après-vente agréé en présentant la preuve d'achat du produit.


Le Constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans ce livret, si elles sont dues à des erreurs d'imprimerie ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter aux produits toutes les modifications qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

## 1. MISURE DI SICUREZZA

 **Prima della messa in funzione della pompa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni.**

Per ragioni di sicurezza, le persone che non hanno letto le istruzioni, non devono usare la pompa.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali e mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

 **Il cavo di alimentazione e l'interruttore galleggiante non devono mai essere utilizzati per trasportare o per spostare la pompa. Utilizzate sempre il manico della pompa.**

 **Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.**

 **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**

 **Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.**

 **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.**

 **Protezione da sovraccarico**

La pompa è dotata di un salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 min. dopo di che la pompa si riaccende automaticamente. Dopo l'intervento del salvamotore è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla. Consultate Ricerca Guasti.

## 2. UTILIZZO

**Pompe sommergibili per il ricircolo di acqua in laghetti da giardino, per creare cascate e giochi d'acqua (NOVAPOND).** Sono progettate per pompare acqua pulita o contenente solidi con un diametro da 5-10 mm (a seconda della regolazione della base filtro).

- ▶ adatte per funzionamento in continuo
- ▶ diseginate per installazione orizzontale o verticale.

**Pompe sommergibili multigranti, disponibili con 2, 3, 4 giranti (DIVER 6):** ideali per l'impiego in sistemi di acqua piovana e reti di irrigazione, pompare acqua da serbatoi, cisterne, laghetti e pozzi ed altre applicazioni che richiedono una elevata pressione. Le pompe sommergibili multistadio devono essere utilizzate esclusivamente in acqua pulita. La situazione ideale di lavoro è con la pompa completamente sommersa; per brevi periodi può essere utilizzata fino all'altezza minima di aspirazione (50 mm).

Disponibili in versione Automatica provvista di interruttore galleggiante per l'avvio e l'arresto automatico della pompa.

Caratteristiche:


- ▶ ottimo raffreddamento del motore che permette il funzionamento della pompa anche solo parzialmente sommersa
- ▶ filtro anti-detriti in acciaio inossidabile,
- ▶ valvola di non ritorno e raccordo 4 livelli.

**Pompe sommergibili multiuso appositamente costruite per essere usate in acque salate (NOVA SALT W).**

Sono dotate di:

- ▶ materiali anti-corrosione ed anti-ossidazione
- ▶ calotta motore, albero motore e bulloneria in acciaio inossidabile AISI 316.

 **La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35° C.**

 **La pompa non può essere impiegata per pompare acqua salata (con esclusione delle pompe destinate all'uso specifico), liquami (escluso la versione di Pompe sommergibili adatte a pompare acque sporche con particelle solide di diametro massimo di 38 mm), liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.**

 **In caso di utilizzo della pompa per l'alimentazione idrica domestica rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.**

### 3. MESSA IN FUNZIONE

 **Prima di mettere in funzione la pompa verificate che:**

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione della pompa o la pompa non siano danneggiati.
- Il collegamento elettrico deve avvenire in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore di protezione salvavita da  $I \Delta n \leq 30$  mA e che l'impianto di terra sia efficiente.
- Eventuali prolunghe devono essere conformi a quanto disposto dalla normativa DIN VDE 0620.

**Nota:** viste le diverse disposizioni vigenti nei singoli paesi nell'ambito della sicurezza degli impianti elettrici, assicurarsi che l'impianto, relativamente al suo impiego, sia conforme alle normative in essere.

Inserire la spina del cavo di alimentazione nell'apposita presa di corrente.

*Funzionamento automatico:*

L'interruttore galleggiante avvia ed arresta automaticamente la pompa.

Il livello dell'acqua che consente l'avvio e l'arresto della pompa può essere variata modificando la lunghezza del cavo del galleggiante tra il supporto ed il galleggiante.

N.B.: la lunghezza del cavo del galleggiante non deve mai essere inferiore a 10 cm.

*Funzionamento manuale:*

- a) Nel caso di pompa con galleggiante, per far partire la pompa è necessario sollevare l'interruttore galleggiante.
- b) Nel caso di pompa senza galleggiante, inserire la spina.

### 4. CONSIGLI SULL'USO

Per un corretto funzionamento della pompa devono essere rispettate le seguenti regole di funzionamento:

- **La pompa non deve funzionare a secco.**
- Non lasciare in funzione la pompa quando il tubo di mandata è ostruito.
- La pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se l'acqua si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.
- Si raccomanda di prestare la massima attenzione quando si fa funzionare la pompa in manuale.
- La pompa deve essere situata in una posizione stabile all'interno di un pozzetto di raccolta o comunque nel punto più basso del locale di installazione.

- Il galleggiante si deve poter muovere liberamente mentre la pompa è in funzione pertanto, le dimensioni consigliate del pozzetto sono 40x40 cm.
- Per evitare l'ostruzione dei passaggi di aspirazione, si consiglia di verificare periodicamente che nel pozzetto di raccolta non si sia accumulato sporco (foglie, sabbia, ecc.).

## MANUTENZIONE E PULIZIA

E' assolutamente necessario evitare che la pompa sia esposta a congelamento. In caso di temperatura di gelo, toglie la pompa dal liquido da pompare, svuotatela e riportatela in un luogo al riparo dal gelo.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione.

La pompa è esente da manutenzione.

## 5. RICERCA GUASTI



**Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa).**

**Se il cavo di alimentazione o la pompa in qualsiasi sua parte elettrica è danneggiata l'intervento di riparazione o sostituzione deve essere eseguito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da una persona con qualifica equivalente in modo da prevenire ogni rischio.**

Guasti	Verifiche (possibili cause)	Rimedi
Il motore non parte e non genera rumori.	A. Verificare che il motore sia alimentato. B. La pompa non viene attivata dal galleggiante.	B. - Verificare che il galleggiante si muova liberamente. - Aumentare la profondità del pozzetto.
La pompa non eroga.	A. La griglia di aspirazione o le tubazioni sono ostruite. B. La girante è usurata o bloccata. C. La prevalenza richiesta è superiore alle caratteristiche della pompa. D. Livello sotto il minimo di aspirazione.	A. Rimuovere le ostruzioni. B. Sostituire la girante o rimuovere il blocco.
La pompa non si arresta.	A. La pompa non viene disattivata dal galleggiante.	A. Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
La portata è insufficiente.	A. Verificare che la griglia di aspirazione non sia parzialmente ostruita. B. Verificare che la girante o il tubo di mandata non siano parzialmente ostruiti od incrostati.	A. Rimuovere eventuali ostruzioni. B. Rimuovere eventuali ostruzioni.
La pompa si arresta (possibile intervento dell'interruttore termico di sicurezza).	- Verificare che il liquido da pompare non sia troppo denso perché causerebbe il surriscaldamento del motore. - Verificare che la temperatura dell'acqua non sia troppo elevata. - Verificare che nessun corpo solido blocchi la girante. - Alimentazione non conforme ai dati di targa.	Disinserire la spina e rimuovere la causa che ha provocato il surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e reinserire la spina.

## 6. SMALTIMENTO

Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

## 7. GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.

La nostra garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione,
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- particolari di rapida usura.

In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

## 1. SICHERHEITSMABNAHMEN

### **Vor Inbetriebnahme der Pumpe Bedienungshandbuch aufmerksam lesen.**

Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe ohne vorheriges Lesen der Bedienungsanleitung nicht betrieben werden.

Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

### **Versorgungskabel und Schwimmerschalter niemals benutzen, um die Pumpe zu transportieren oder fortzubewegen. Dazu stets den Pumpengriff verwenden.**

### **Wenn die Pumpe unter Spannung steht, muss der Bediener jede Berührung mit Wasser vermeiden.**

### **Niemals am Kabel den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

### **Vor jeder Art von Reparatur- oder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.**

### **Um jedes Risiko zu vermeiden, muss ein schadhafes Stromkabel vom Hersteller oder von dessen autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden.**

### **Überlastschutz**

Die Pumpe ist mit einem Motorwärmeschalter ausgestattet. Im Fall des Heißlaufens schaltet der Motorschutzschalter die Pumpe automatisch ab. Die für die Abkühlung erforderliche Zeit liegt bei ca. 15 – 20 Min.; danach schaltet die Pumpe sich automatisch wieder ein. Wenn der Motorschutzschalter ausgelöst hat, muss die Ursache gefunden und beseitigt werden. Siehe 'Fehlersuche'.

## 2. VERWENDUNG

**Tauchpumpen für das Umwälzen von Wasser in Gartenteichen, für Wasserfälle und Wasserspiele (NOVAPOND).** Zum Pumpen von sauberem Wasser oder mit Festteilchen mit einem Durchmesser von 5-10 mm konstruiert (je nach Einstellung der Filterbasis).

- ▶ geeignet für den Dauerbetrieb
- ▶ für horizontale oder vertikale Installation konzipiert.

**Tauchpumpen mit mehreren Laufrädern, lieferbar mit 2, 3, 4 Laufrädern (DIVER 6):** ideal für den Einsatz in Regenwasseranlagen und Bewässerungsnetzen, zum Pumpen von Wasser aus Speichern, Zisternen,

Teichen und Brunnen und für andere Anwendungen, die einen sehr hohen Druck erfordern. Die mehrstufigen Tauchpumpen dürfen ausschließlich mit sauberem Wasser verwendet werden. Die ideale Betriebsbedingung ist mit ganz untergetauchter Pumpe; für kurze Betriebszeiten kann die Pumpe bis zur minimalen Saughöhe benutzt werden (50 mm).

Erhältlich als automatische Version mit Schwimmerschalter für automatisches Ein- und Ausschalten der Pumpe.

Merkmale:

- ▶ sehr gute Kühlung des Motors, was den Betrieb auch bei nur teils eingetauchter Pumpe ermöglicht
- ▶ Schmutzfilter aus rostfreiem Stahl
- ▶ Rückschlagventil und Anschluss auf 4 Stufen.

### Mehrzweck-Tauchpumpen für Salzwasser (NOVA SALT W).

Ausgestattet mit:

- ▶ antikorrosivem und nicht rostendem Material
- ▶ Motorhaube, Motorwelle und Schrauben aus rostfreiem Stahl AISI 316.



**Die Temperatur der von der Pumpe bearbeiteten Flüssigkeiten darf 35° C nicht überschreiten.**



**Die Pumpe darf zum Pumpen von Salzwasser (mit Ausnahme der dazu bestimmten Pumpen), Jauche (mit Ausnahme der Tauchpumpenausführung für Schmutzwasser mit Festteilchen mit 38 mm Höchstdurchmesser), entflammaren, beizenden oder explosiven Flüssigkeiten (Petroleum, Benzin, Verdünnungsmittel), Fetten, Ölen oder Nahrungsmittel nicht verwendet werden.**



**Falls die Pumpe für die Wasserversorgung im Haushalt benutzt wird, sind die örtlichen Vorschriften der zuständigen Wasserverwaltungsbehörden einzuhalten.**

### 3. INBETRIEBNAHME



**Vor der Inbetriebnahme der Pumpe ist folgendes zu überprüfen:**

- die auf dem technischen Datenschild der Pumpe angegebenen Spannungs- und Frequenzwerte müssen mit den Werten der elektrischen Versorgungsanlage übereinstimmen;
- weder Stromkabel noch Pumpe dürfen Schäden aufweisen;
- der elektrische Anschluss muss an einem trockenen, überschwemmungssicheren Ort erfolgen;
- die elektrische Anlage muss mit einem Schutzschalter von  $I \Delta n \leq 30$  mA ausgestattet und die Erdungsanlage muss effizient sein;
- Eventuelle Verlängerungen müssen den DIN VDE 0620 Bestimmung entsprechen.

**Hinweis:** Angesichts der Verschiedenartigkeit der in den einzelnen Ländern geltenden Sicherheitsvorschriften für elektrische Anlagen muss sichergestellt werden, dass der Anschluss der Pumpe an die elektrische Anlage den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entspricht.

*Den Stecker in die Steckdose stecken.*

*Automatischer Betrieb:*

Der Schwimmerschalter schaltet die Pumpe automatisch ein und aus.

Der Wasserstand, der das Ein- und Ausschalten der Pumpe ermöglicht, kann variiert werden, indem die Länge des Schwimmerkabels zwischen Halterung und Schwimmer geändert wird.

N.B.: Das Schwimmerkabel darf nie kürzer als 10 cm sein.

*Manueller Betrieb:*

- a) Falls die Pumpe mit Schwimmer ausgestattet ist, muss der Schwimmerschalter gehoben werden, damit die Pumpe startet.
- b) Falls die Pumpe ohne Schwimmer ist, den Stecker einstecken.

### 4. HINWEISE ZUM BETRIEB DER PUMPE

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe sind die folgenden Vorschriften einzuhalten:

- **Die Pumpe darf nicht trocken betrieben werden.**
- Die Pumpe nicht in Betrieb lassen, wenn die Druckleitung verstopft ist.
- Die Pumpe darf ausschließlich betätigt werden, wenn sie in das Wasser getaucht ist. Wenn kein Wasser mehr vorhanden ist, muss sie unverzüglich deaktiviert werden, indem der Stecker gezogen wird.

- Sehr vorsichtig sein, wenn die Pumpe manuell betrieben wird.
- Die Pumpe muss in stabiler Stellung in einer Wassergrube oder an der niedrigsten Stelle des Installationsraums installiert sein.
- Der Schwimmerschalter muss sich frei bewegen können, solange die Pumpe in Betrieb ist; die empfohlenen Abmessungen der Wassergrube sind daher 40x40 cm.
- Um eine Verstopfung der Ansaugöffnungen zu verhindern, sollte die Wassergrube regelmäßig auf Schmutzansammlungen untersucht werden (Blätter, Sand, usw. ).

## WARTUNG UND REINIGUNG

Das Vereisen der Pumpe ist in jedem Fall zu vermeiden. Die Pumpe bei Temperaturen um die Nullgradgrenze aus der Pumpflüssigkeit nehmen, entleeren und an einen frostsicheren Ort bringen. Vor Reinigungsarbeiten muss die Pumpe vom Versorgungsnetz abgetrennt werden. Die Pumpe ist wartungsfrei.

## 5. FEHLERSUCHE



**Vor der Fehlersuche muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden (Netzstecker ziehen). Wenn Netzkabel oder elektrische Teile der Pumpe beschädigt sind, müssen die Reparatur- oder Ersatzarbeiten zur Unfallverhütung von der Herstellerfirma oder ihrem technischen Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden.**

Defekte	Überprüfungen (mögliche Ursachen)	Abhilfen
Motor startet nicht und erzeugt keine Geräusche.	A. Prüfen ob Motor unter Spannung steht. B. Pumpe wird nicht vom Schwimmer aktiviert.	B. - Prüfen, ob Schwimmer frei beweglich ist. - Wassergrube vertiefen.
Pumpe gibt keine Flüssigkeit aus.	A. Ansaugrost oder Rohre sind verstopft. B. Laufrad abgenützt oder blockiert C. Die erforderliche Förderhöhe ist zu hoch. D. Stand unter der minimalen Ansaughöhe.	A. Verstopfung beseitigen. B. Laufrad ersetzen oder Blockierung entfernen.
Pumpe hält nicht an.	A. Pumpe wird nicht vom Schwimmer angehalten.	A. Prüfen, ob Schwimmer frei beweglich ist.
Förderleistung nicht ausreichend.	A. Prüfen, ob Ansaugrost stellenweise verstopft ist. B. Prüfen, ob Pumpenlaufrad oder Förderrohr teilweise verstopft oder verkrustet sind.	A. Verstopfung beseitigen. B. Verstopfung beseitigen.
Pumpe hält an (mögliche Auslösung des Motorwärmeschalters).	- Prüfen ob die Pumpflüssigkeit zu dickflüssig ist (kann zum Heißlaufen des Motors führen). - Prüfen, ob die Wassertemperatur zu hoch ist. - Sicherstellen, dass das Pumpenlaufrad nicht von Festkörpern blockiert wird. - Stromversorgung entspricht nicht den auf dem Kennschild angegebenen Werten.	Den Netzstecker ziehen und die Ursache des Heißlaufens beseitigen, danach auf die Abkühlung der Pumpe warten und den Netzstecker in die Steckdose stecken.



## 6. ENTSORGUNG

Dieses Produkt und/oder seine Teile müssen unter Einhaltung der Umweltschutzvorschriften entsorgt werden. Die örtlichen öffentlichen oder privaten Müllsammelsysteme anwenden.

## 7. GARANTIE

Jede Art von Material- oder Fabrikationsfehler wird während der gesetzlich vorgesehenen Garantielaufzeit des Landes, in dem das Produkt erworben wurde, durch von uns festgelegte Reparatur- und Erneuerungsarbeiten behoben.

Unsere Garantie deckt alle auf Fabrikations- oder Materialfehler rückführbaren Schäden, falls das Produkt ordnungsgemäß und den Anleitungen entsprechend eingesetzt wurde.

In den folgenden Fällen wird die Garantie ungültig:

- bei Versuchen, das Gerät selbst zu reparieren;
- wenn technische Änderungen am Gerät vorgenommen wurden,
- wenn Nichtoriginal-Ersatzteile eingesetzt wurden,
- Handhabung
- bei einer unsachgemäßen Verwendung, z.B. Einsatz in der Industrie.
- 


Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile.

In Anspruchnahme der Garantie wenden Sie sich bitte mit Verkaufsbeleg an eine autorisierte Kundendienststelle.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für mögliche Ungenauigkeiten im vorliegenden Heft, gleich ob wegen Druck- oder Kopierfehlern. Er behält es sich vor, jene Änderungen am Produkt anzubringen, die er für notwendig oder nützlich hält, ohne dessen wichtigste Merkmale zu beeinträchtigen.


## 1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

 **Antes de poner en funcionamiento la bomba, lea con atención este manual de instrucciones.**


Por razones de seguridad, las personas que no hayan leído las instrucciones no deben usar la bomba.


El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

 **El cable de alimentación y el interruptor de flotador no deben utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba. Utilice siempre el mango de la bomba.**

 **Cuando la bomba esté conectada a la red eléctrica, el usuario no debe tocar el agua.**

 **Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.**

 **Antes de realizar cualquier trabajo en la bomba, desenchúfela.**

 **Si el cable de alimentación estuviera arruinado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, para prevenir riesgos.**

### **Protección contra sobrecarga**

La bomba está equipada con un interruptor de sobrecarga térmico. De recalentarse el motor, el interruptor de sobrecarga apaga automáticamente la bomba. El tiempo de enfriamiento es de alrededor de 15-20 min, después la bomba se vuelve a encender automáticamente. Cuando se activa el interruptor de sobrecarga, es necesario buscar la causa y eliminarla. Consulte el punto Búsqueda de Averías.

## 2. USO

**Bombas sumergibles para la recirculación de agua en fuentes de jardín, para crear cascadas y juegos de agua (NOVAPOND).**

Han sido diseñadas para bombear agua limpia o que contenga sólidos de diámetro 5-10 mm (según la regulación de la base filtro).

- ▶ adecuadas para el funcionamiento continuo
- ▶ diseñadas para instalación horizontal o vertical.

**Bombas sumergibles multiturbinas, disponibles con 2, 3, 4 turbinas (DIVER 6):** ideales para el empleo en sistemas de agua pluvial y redes de riego, para bombear agua de depósitos, cisternas, estanques y pozos y otras aplicaciones que exigen una presión alta. Las bombas sumergibles multicelulares deben ser utilizadas

exclusivamente con agua limpia. El funcionamiento ideal es con la bomba completamente sumergida; durante breves períodos puede utilizarse hasta la altura mínima de aspiración (50 mm). Está disponible la versión automática provista de interruptor de flotador para poner en marcha y parar la bomba automáticamente.

Características:


- ▶ excelente refrigeración del motor que permite el funcionamiento de la bomba también parcialmente sumergida
- ▶ filtro antisuciedad de acero inoxidable,
- ▶ Válvula antirretorno y racor de 4 vías

**Bombas sumergibles multiuso expresamente fabricadas para ser utilizadas con agua salada. (NOVA SALT W).**

Están equipadas con:

- ▶ materiales anticorrosión y antioxidación
- ▶ tapa motor, eje motor y tornillería de acero inoxidable AISI 316

 **La temperatura del líquido a bombear no debe superar 35° C.**

 **La bomba no puede utilizarse para bombear agua salada (excluidas las bombas destinadas para el uso específico), aguas residuales (excluida la versión de Bombas sumergibles adecuadas para bombear aguas sucias con cuerpos sólidos de diámetro máximo 38 mm), líquidos inflamables, corrosivos o explosivos (ej. petróleo, gasolina, diluyentes), grasos, aceites o productos alimentarios.**

 **Si la bomba se utiliza para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.**

### 3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la bomba controle que:

- la tensión y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación;
- el cable de alimentación de la bomba o la bomba no estén averiados;
- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones;
- la instalación eléctrica está dotada de interruptor de protección diferencial de  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  y que la instalación de tierra sea eficiente;
- Los cables prolongadores deben responder a la normativa DIN VDE 0620.

**Nota:** considerando que en cada país hay disposiciones diferentes en materia de seguridad de instalaciones eléctricas, controle que la instalación cumpla con las normativas vigentes.

Conecte el enchufe del cable de alimentación en el tomacorriente.

*Funcionamiento automático:*

El interruptor de flotador arranca y detiene automáticamente la bomba.

El nivel de agua que permite el arranque y la parada de la bomba puede cambiarse modificando la longitud del cable del flotador entre el soporte y el flotador.

N.B.: la longitud del cable del flotador no debe ser nunca inferior a 10 cm.

*Funcionamiento manual:*

- a) En el caso de la bomba con flotador, para que la bomba arranque es necesario levantar el interruptor de flotador.
- b) En el caso de bomba sin flotador, introduzca el enchufe.

### 4. RECOMENDACIONES DE USO

Para que la bomba funcione correctamente, respete las siguientes reglas de funcionamiento:

- **La bomba no debe funcionar en seco.**
- No deje la bomba en funcionamiento si el tubo de impulsión está obstruido.
- La bomba se acciona exclusivamente cuando está sumergida en el agua. Si el agua se acaba, desactive de inmediato la bomba desenchufándola.
- Se recomienda prestar mucha atención cuando haga funcionar la bomba en modo manual.

- La bomba debe estar situada en una posición estable adentro de un sumidero o en el punto más bajo del local de instalación.
- El flotador se debe poder mover libremente mientras que la bomba está funcionando, por lo tanto las dimensiones aconsejadas del pozo son 40x40 cm.
- Para procurar que no se obstruyan los pasos de aspiración, se aconseja comprobar periódicamente que en el pozo colector no se haya acumulado suciedad (hojas, arena, etc.).

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Es necesario procurar que la bomba no se congele. Cuando las temperaturas descienden por debajo de cero, quite la bomba del líquido a bombear, vacíela y colóquela en un lugar protegido del frío.

Antes de cualquier trabajo de limpieza, la bomba debe ser desconectada de la red de alimentación.

La bomba está exenta de mantenimiento.

## 5. BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS



**Antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).**

**Si el cable de alimentación o alguna pieza eléctrica de la bomba estuvieran averiados, la reparación o sustitución deben ser llevados a cabo por el Fabricante o por su servicio de asistencia técnica o bien por personal cualificado, para prevenir cualquier riesgo.**

Averías	Verificaciones (posibles causas)	Remedios
El motor no arranca y no hace ruido.	A. Controle que el motor esté alimentado. B. La bomba no es activada por el flotador.	B. - Controle que el flotador se mueva libremente. - Aumente la profundidad del sumidero.
La bomba no bombea.	A. La rejilla de aspiración o las tuberías están obstruidas. B. El rodete está gastado o bloqueado. C. La altura de elevación necesaria es superior a las características de la bomba. D. Nivel por debajo del mínimo de aspiración.	A. Elimine la obstrucción. B. Sustituya el rodete o elimine el bloqueo.
La bomba no se detiene.	A. La bomba no es desactivada por el flotador.	A. Controle que el flotador se mueva libremente.
El caudal es insuficiente.	A. Controle que la rejilla de aspiración no esté parcialmente obstruida. B. Controle que el rodete o el tubo de impulsión no estén parcialmente obstruidos o con incrustaciones.	A. Elimine posibles obstrucciones. B. Elimine posibles obstrucciones.
La bomba se detiene (posible desconexión del protector térmico del motor).	Controle que el líquido a bombear no sea demasiado denso, porque causaría el ralentamiento del motor. - Controle que la temperatura del agua no sea demasiado alta - Controle que ningún cuerpo sólido esté bloqueando el rodete. - Alimentación no conforme a los datos nominales.	Desconecte el enchufe y elimine la causa que ha provocado el recalentamiento, espere a que la bomba se enfríe y vuelva a conectar el enchufe.

## 6. DESGUACE

Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando las normas en materia de medio ambiente;

Utilice los sistemas locales, públicos o privados, de recogida de residuos.

## 7. GARANTÍA

Los defectos de materiales o vicios de fabricación que pudiera presentar el aparato se eliminarán durante el período de garantía previsto por la ley vigente en el país de compra del producto, por medio de reparación o sustitución, a nuestra discreción.

Nuestra garantía cubre todos los defectos substanciales imputables a vicios de fabricación o de material empleado, siempre que el producto haya sido utilizado de manera correcta y conforme a las instrucciones.

La garantía caduca en los siguientes casos:

- tentativas de reparación del aparato,
- modificaciones técnicas del aparato,
- empleo de recambios no originales,
- alteración,
- empleo inadecuado, por ejemplo empleo industrial.

Quedan excluidos de la garantía:

- piezas sujetas a desgaste rápido.

Para utilizar la garantía, dirijase a un centro de asistencia técnica autorizado con el comprobante de compra del producto.

El fabricante no se considera responsable de posibles inexactitudes presentes en este folleto, tanto debidos a errores de impresión como de transcripción. El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto según lo considere necesario o útil, sin alterar sus características esenciales.

## 1. VEILIGHEIDSMATREGELEN

 **Alvorens de pomp in bedrijf te stellen dient u dit boekje met aanwijzingen aandachtig door te lezen.**

Om veiligheidsredenen mogen personen die deze gebruiksvorschriften niet gelezen hebben, de pomp niet gebruiken.

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

 **De voedingskabel of vlotterschakelaar mag nooit gebruikt worden om de pomp te vervoeren of te verplaatsen. Gebruik altijd het handvat van de pomp.**

 **Wanneer de pomp op het elektriciteitsnet is aangesloten, dient u elk contact met water te mijden.**

 **Trek nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te halen.**

 **Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact alvorens werkzaamheden aan de pomp te verrichten.**

 **Een beschadigde stroomkabel moet om elk risico te voorkomen door de fabrikant of door een door hem erkende technische servicedienst vervangen worden.**

 **Oververhittingsbeveiliging**

De pomp is uitgerust met een oververhittingsbeveiliging. In geval van eventuele oververhitting van de motor, onderbreekt de motorbeveiliging automatisch de pomp. De voor afkoeling benodigde tijd bedraagt ongeveer 15-20 min. waarna de pomp automatisch weer gaat draaien. Na inwerkingtreding van de motorbeveiliging is het absoluut noodzakelijk de oorzaak hiervan op te sporen en weg te nemen. Raadpleeg Opsporen van storingen

## 2. TOEPASSING

**Dompelpompen voor het laten circuleren van water in tuinvijvers, voor het maken van watervallen en waterspelsystemen (NOVAPOND).** Deze zijn ontworpen voor het verpompen van schoon water met daarin zwevende delen met een maximale korrelgrootte van 5-10 mm (afhankelijk van de afstelling van de filterbasis).

- ▶ Geschikt voor continu bedrijf
- ▶ Ontworpen om horizontaal of verticaal geïnstalleerd te worden

**Dompelpompen met meerdere waaiers, leverbaar met 2, 3 of 4 waaiers (DIVER 6):** ideaal voor toepassing in regenwatersystemen en irrigatiesystemen, voor het leegpompen van reservoirs, tanks, vijvers en putten alsook voor andere toepassingen waarvoor een hoge druk vereist is. De meertrapsdompelpompen mogen uitsluitend in schoon water gebruikt worden. De ideale bedrijfssituatie is die waarbij de pomp volledig ondergedompeld is; voor korte tijd kan hij ook gebruikt worden op een minimale aanzuigdiepte (50 mm).

Leverbaar in de automatische versie met vlotterschakelaar voor automatisch starten en stoppen van de pomp.

### Kenmerken:

- ▶ uitstekende koeling van de motor waardoor het mogelijk is dat de pomp ook werkt terwijl hij maar gedeeltelijk in het water staat
- ▶ zandfilter uit roestvrij staal,
- ▶ antiterugslag klep en koppeling 4 niveaus

### Veelzijdige pompompen speciaal gebouwd om in zout water gebruikt te worden (NOVA SALT W).

Deze zijn voorzien van:

- ▶ materialen die tegen corrosie en roestvorming beschermd zijn
- ▶ motorkap, motoras en schroeven uit roestvrij staal AISI 316



**De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag niet hoger dan 35° C zijn.**



**De pomp mag niet gebruikt worden voor het verpompen van zout water (met uitzondering van de specifiek daarvoor bestemde pompen), rioolwater (met uitzondering van de uitvoering van pompompen geschikt voor het verpompen van vervuild afvalwater met daarin zwevende delen met een maximale korrelgrootte van 38 mm), rioolwater, ontvlambare, bijtende of explosieve vloeistoffen (b.v. petroleum, benzine, oplosmiddelen), vetten, oliën of voedingsmiddelen.**



**Indien de pomp gebruikt wordt voor de drinkwatervoorziening in woningen dient u de plaatselijke regelgeving uitgevaardigd door de met het beheer van de drinkwatervoorziening belaste instanties in acht te nemen.**

### 3. INBEDRIJFSTELLING



**Alvorens de pomp in bedrijf te stellen dient u onderstaande punten te controleren:**

- De spanning en de frequentie van het pompplaatje van de pomp komen overeen met de gegevens van de stroomvoorzieningsinstallatie.
- De stroomkabel van de pomp en de pomp zelf zijn niet beschadigd.
- De elektrische aansluiting bevindt zich op een droge tegen eventuele overstroming beschermde plaats.
- De elektriciteitsinstallatie is voorzien van een stroomonderbreker van  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA en de aarding werkt perfect.
- Eventuele verlengkabels moeten conform de voorschriften van de norm DIN VDE 0620 zijn.

**N.B.:** met het oog op de verschillende regelgeving in de verschillende landen op het gebied van de veiligheid van elektrische installaties, dient u zich ervan te vergewissen dat de installatie, voor wat de toepassing ervan, conform de van kracht zijnde voorschriften is.

Steek de stekker van de stroomkabel in het daarvoor bestemde stopcontact.

*Automatische werking:*

De vlotterschakelaar schakelt de pomp automatisch in en uit.

Het waterpeil op grond waarvan de pomp in- en uitgeschakeld wordt kan gewijzigd worden door de kabel van de vlotterkabel tussen de steun en de vlotterkabel langer of korter te maken.

N.B.: de lengte van de kabel van de vlotterschakelaar mag nooit minder dan 10 cm zijn.

*Handmatige werking:*

- a) In geval van een pomp met vlotterschakelaar, dient u om de pomp te laten starten de vlotterschakelaar op te tillen.
- b) In geval van een pomp zonder vlotterschakelaar steekt u de stekker in het stopcontact.

#### 4. RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK

Voor het correct functioneren van de pomp dienen onderstaande regels bij gebruik daarvan in acht genomen te worden:

- **De pomp mag niet droog draaien.**
- Laat de pomp niet draaien wanneer de persleiding verstopt is.
- De pomp mag alleen gebruikt worden wanneer deze zich in het water bevindt. Indien er geen water meer is, dient de pomp onmiddellijk uitgeschakeld te worden door de stekker uit het stopcontact te halen.
- Het is raadzaam zeer goed op te letten wanneer de pomp handmatig wordt bediend
- De pomp moet stabiel staan in een opvangputje of in ieder geval op het laagste punt van de ruimte van installatie.
- De vlotterschakelaar moet vrijelijk kunnen bewegen terwijl de pomp werkt; daarom dient het putje een afmeting van 40x40 cm te hebben.
- Om te voorkomen dat er verstoppingen in de aanzuiging ontstaan, is het raadzaam op gezette tijden te controleren of er zich geen vuil in het putje opgehoopt heeft (bladeren, zand, etc.).

#### ONDERHOUD EN REINIGING

De pomp mag onder geen beding aan bevriezing worden blootgesteld. Bij temperaturen onder het vriespunt dient de pomp uit de te verpompen vloeistof gehaald te worden, geleegd te worden en op een vorstvrije plaats opgeslagen te worden. Voordat u reinigingswerkzaamheden aan de pomp gaat uitvoeren dient u de stekker van de pomp uit het stopcontact te halen. De pomp heeft geen onderhoud nodig.

#### 5. OPSPOREN VAN STORINGEN



Voordat u met het opsporen van de storing gaat beginnen, dient u de stroomvoorziening van de pomp te onderbreken (haal de stekker uit het stopcontact).

Als de stroomkabel of een elektrisch onderdeel van de pomp beschadigd is, mag, om elk risico te voorkomen, alleen de fabrikant of diens technische servicedienst of iemand met gelijke bevoegdheid zich met de reparatie- of vervangingswerkzaamheden belasten.

Storingen	Controle (mogelijke oorzaken)	Remedie
De motor gaat niet van start en brengt geen geluid voort.	A. Controleer of er spanning op de motor staat. B. De pomp wordt niet door de vlotter geactiveerd.	B. - Controleer of de vlotter vrijelijk kan bewegen. - Maak het putje dieper.
Er is geen wateropbrengst.	A. Het aanzuigrooster of de leidingen zijn verstopt. B. De waaier is versleten of geblokkeerd. C. De benodigde opvoerhoogte is hoger dan de kenmerken van de pomp. D. Het peil staat onder de minimale aanzuighoogte.	A. Zorg voor ontstopping. B. Vervang de waaier of neem de blokkering weg.
De pomp stopt niet.	A. De pomp wordt niet door de vlotter uitgeschakeld.	A. Controleer of de vlotter vrijelijk kan bewegen.
De wateropbrengst is onvoldoende.	A. Controleer of het aanzuigrooster niet gedeeltelijk verstopt is. B. Controleer of er geen verstoppingen of korsten in de waaier of persleiding aanwezig zijn.	A. Verwijder eventuele verstoppingen. B. Verwijder eventuele verstoppingen.
De pomp stopt (mogelijk door inwerking-treding van de oververhittingsbeveiliging van de motor).	- Controleer of de te verpompen vloeistof niet te dik is, omdat dit oververhitting van de motor teweeg zou kunnen brengen. - Controleer of de temperatuur van het water niet te hoog is. - Controleer of de waaier niet door een voorwerp geblokkeerd wordt. - Stroomvoorziening niet conform de gegevens op het pompplaatje.	Haal de stekker uit het stopcontact en neem de oorzaak van de oververhitting weg, wacht totdat de pomp is afgekoeld en steek de stekker weer in het stopcontact.



## 6. AFVALVERWERKING

Dit product of delen daarvan moeten in overeenstemming met de milieuvorschriften afgevoerd worden; Maak gebruik van de plaatselijke openbare of particuliere systemen voor het inzamelen van afval.

## 7. GARANTIE

Tijdens de garantieperiode zoals die wettelijk is voorgeschreven in het land waar het product gekocht is, zal al het gebruikte ondeugdelijke materiaal of alle fabricagefouten van het apparaat weggenomen worden door het apparaat, naar ons oordeel, te repareren of te vervangen.

Onze garantie dekt alle defecten die wezenlijk op fabricagefouten of ondeugdelijk materiaal terug te voeren zijn, mits het product correct en in overeenstemming met de aanwijzingen gebruikt is.

De garantie komt in onderstaande gevallen te vervallen:

- reparatiepogingen op het apparaat,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van onderdelen die niet origineel zijn,
- geknoei,
- oneigenlijk gebruik, bijvoorbeeld industriële toepassing.
- 


Van de garantie zijn uitgesloten:

- snel slijtende onderdelen.

Indien u een beroep op de garantie wilt doen, dient u zich met het bewijs van aankoop van het product tot een erkende technische servicedienst te wenden.


De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor eventuele onnauwkeurigheden in dit boekje van de hand, indien deze aan druk- of kopieerfouten te wijten zijn. Hij behoudt zich het recht voor die wijzigingen aan de producten aan te brengen, welke hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder daarbij aan de wezenlijke kenmerken afbreuk te doen.


## 1. TURVATOIMENPITEET

 **Lue opaskirja huolellisesti ennen pumpun käyttöönottoa.**

Turvallisuussyistä pumpppua eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ohjeita

Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja apustusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella.

 **Sähköjohtoa ja uimurikytkintä ei saa koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon. Käytä aina pumpun kahvaa.**

 **Vältä veteen koskettamista, kun sähkö on kytketty pumpppuun.**

 **Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.**

 **Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen pumpulle suoritettavia toimenpiteitä.**

 **Jos sähköjohto on vaurioitunut, ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike saa vaihtaa sen, jotta käyttö on turvallista.**

 **Ylikuormitussuoja**

Pumppu on varustettu moottorin lämpösuojalla. Jos moottori ylikuumenee, moottorin lämpösuoja pysäyttää pumpun automaattisesti. Jäähymisaika on noin 15-20 minuuttia, minkä jälkeen pumppu käynnistyy uudelleen automaattisesti. Jos moottorin lämpösuoja laukeaa, etsi ehdottomasti laukeamisen syy ja korjaa se. Lue Vianetsintä-luku.

## 2. KÄYTTÖ

**Uppopumput veden kierrätykseen puutarhalammikoissa putousten ja vesisuihkujen muodostamiseksi (NOVAPOND).** Pumput on suunniteltu puhtaalle tai halkaisijaltaan 5-10 mm kiinteitä hiukkasia sisältävälle vedelle (suodattimen säädön mukaan).

- ▶ Soveltuvat jatkuvaan käyttöön
- ▶ Suunniteltu asennettavaksi vaaka- tai pystyasentoon

**Monivaiheiset uppopumput 2, 3 tai 4 juoksupyörällä (DIVER 6):** Ihanteellisia sadevesi- ja kastelujärjestelmiin, veden pumppaamiseen säiliöistä, altaista, puutarhalammikoista ja kaivoista sekä muihin käyttötarkoituksiin, joissa vaaditaan korkeaa painetta. Monivaiheisia uppopumppuja tulee käyttää ainoastaan puhtaassa vedessä. Pumppu toimii ihanteellisesti täysin upotettuna. Sitä voidaan käyttää lyhyitä aikoja minimi-imukorkeudella (50 mm).

Saatavilla automaattiversiona, johon kuuluva uimurikytkin käynnistää ja pysäyttää pumpun automaattisesti.

Ominaisuudet:

- ▶ Moottorin erinomaisen jäähdytyksen ansiosta pumpppua voidaan käyttää myös osittain upotettuna
- ▶ Ruostumattomasta teräksestä valmistettu sakkasuodatin
- ▶ Takaiskuventtiili ja 4-osainen liitin.

**Monikäyttöiset uppopumput, jotka on valmistettu erityisesti suolaista vettä varten (NOVA SALT W).**

Ominaisuudet:

- ▶ Ruostumattomasta ja hapettumattomasta materiaalista valmistettu pumpun runko
- ▶ AISI 316 -ruostumattomasta teräksestä valmistettu moottorin suojus, moottorin kara ja pultit.



**Pumpattavan nesteiden lämpötila ei saa olla yli 35°C.**



**Pumpppua ei saa käyttää suolaisen veden (lukuunottamatta tähän erityisesti tarkoitettua pumpppua), jätevesien (lukuunottamatta uppopumpppuja, jotka soveltuvat likaiselle, enimmäishalkaisijaltaan 38 mm kiinteitä hiukkasia sisältävälle vedelle), palavien, syövyttävien tai räjähtävien nesteiden (esim. polttoöljy, bensiini, liuottimet), rasvojen, öljyjen tai elintarviketuotteiden pumppaamiseen.**



**Noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä, jos käytät pumpppua kotitalouden vesijohtoverkossa.**

### 3. KÄYTTÖNOTTO



**Tarkista ennen pumpun käynnistystä, että:**

- pumpun arvokilvessä annettu jännite ja taajuus vastaavat sähköverkon ominaisuuksia,
- pumpun sähköjohto tai pumpppu eivät ole vaurioituneet,
- sähkökytkentä on suoritettu kuivassa tilassa, suojassa mahdolliselta vesivahingolta,
- sähköjärjestelmä on varustettu  $I \Delta n \leq 30$  mA vikavirtakytkimellä ja maattojärjestelmä on tehokas,
- mahdollinen jatkojohto vastaa DIN VDE 0620-standardin vaatimuksia.

**Huomautus:** Voimassa olevat sähköturvallisuusmääräykset ovat maakohtaisia. Varmista, että järjestelmä vastaa voimassa olevia, aihekohtaisia standardeja.

Kytke pistoke pistorasiaan.

*Automaattinen toiminto:*

Uimurikytkin käynnistää ja pysäyttää pumpun automaattisesti.

Pumpun käynnistymisen ja pysäytyksen määräävää veden tasoa voidaan muuttaa säätämällä kannattimen ja uimurin välillä olevan johdon pituutta.

Huom: uimurin johto ei saa koskaan olla alle 10 cm.

*Manuaalinen toiminto:*

- a) Jos käytössä on uimurilla varustettu pumpppu, nosta uimurikytkin sen käynnistämiseksi.
- b) Jos käytössä on pumpppu ilman uimuria, kytke pistoke pistorasiaan.

### 4. KÄYTTÖOHJEITA

Noudata seuraavia sääntöjä, jotta pumpppu toimii asianmukaisesti:

- **Älä käytä pumpppua kuivana.**
- Älä käytä pumpppua, jos paineputki on tukossa.
- Käynnistä pumpppu ainoastaan veteen upotettuna. Jos vesi loppuu, kytke pumpppu välittömästi pois irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Ole erittäin varovainen käyttäessäsi pumpppua manuaalisella toiminnolla.
- Aseta pumpppu tukevaan asentoon kokoomakaivon sisälle tai joka tapauksessa asennuspaikan alimpaan kohtaan.
- Uimurin tulee liikkua esteettömästi pumpun ollessa toiminnassa. Tämän vuoksi kaivon suositusmitat ovat 40x40 cm.
- Tarkista säännöllisesti, ettei kaivoon ole kerääntynyt likaa (lehtiä, hiekkaa jne.), jotta imuputket eivät tukkeudu.

## HUOLTO JA PUHDISTUS

Pumppua ei tule missään tapauksessa altistaa jäätymiselle. Jos lämpötila laskee nollan alapuolelle, poista pumppu pumpattavasta nesteestä, tyhjennä se ja sijoita suojaan jäätymiseltä.

Katkaise pumpun sähkö ennen puhdistusta.

Pumppua ei tarvitse huoltaa.

## 5. VIANETSINTÄ



**Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää (irrota pistoke pistorasiasta). Jos sähköjohto tai muu pumpun sähköosa on vaurioitunut, ainoastaan valmistaja, sen valtuuttama huoltoliike tai ammattitaitoinen henkilö saa suorittaa korjaukset tai vaihdot, jotta käyttö on turvallista.**

Vika	Tarkistus (mahdollinen syy)	Korjaus
Moottori ei käynnisty eikä pidä mitään ääntä.	A. Tarkista, että moottori saa virtaa. B. Uimuri ei käynnistä pumppua.	B. -Tarkista, että uimuri liikkuu esteettömästi. - Lisää kaivon syvyyttä.
Pumppu ei kuljeta nestettä.	A. Imuritulä tai putket ovat tukossa. B. Juoksupyörä on kulunut tai pysähtynyt. C. Vaadittu nostokorkeus ylittää pumpun tehon. D. Veden taso on minimimukorkeuden alapuolella.	A. Poista tukos. B. Vaihda juoksupyörä tai poista sen pysäyttänyt esine.
Pumppu ei pysähdy.	A. Uimuri ei pysäytä pumppua.	A. Tarkista, että uimuri liikkuu esteettömästi.
Virtausnopeus on riittämätön	A. Tarkista, ettei imuritulä ole osittain tukossa. B. Tarkista, ettei juoksupyörä tai paineputki ole osittain tukossa tai karstoittunut	A. Poista mahdolliset tukokset. B. Poista mahdolliset tukokset.
Pumppu pysähtyy (mahdollinen lämpösuojan laukeaminen)	- Tarkista, ettei pumpattava neste ole liian sakeaa, sillä se aiheuttaa moottorin ylikuumentumisen. - Tarkista, ettei veden lämpötila ole liian korkea. - Tarkista, ettei juoksupyörän esteenä ole ylimääräisiä esineitä. - Sähkö ei vastaa arvokilven ominaisuuksia.	Irrota pistoke ja korjaa ylikuumentumisen syy. Odota, että pumppu jäähtyy ja kytke pistoke pistorasiaan.

## 6. HÄVITYS

Tämä tuote ja sen osat tulee hävittää saastemääräysten mukaan.  
Toimita se paikalliseen (julkiseen tai yksityiseen) jätehuoltolaitokseen.

## 7. TAKUU

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusviat tuotteen ostomaassa voimassa olevan lakisääteisen takuujan.  
Tähän sisältyy tuotteen korjaus tai vaihto harkintamme mukaan.

Takuumme kattaa kaikki havaittavat valmistus- tai materiaaliviat, kun tuotetta on käytetty asianmukaisesti ja ohjeiden mukaan.

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- pumpun korjausyritykset,
- pumpun tekniset muutokset,
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö,
- sormeilu,
- pumpun asiaton käyttö, esim. teollinen käyttö.


Takuun piiriin eivät kuulu:

- nopeasti kuluvat osat.

Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja esitä tuotteen ostotodistus, jos tarvitset takuunalaisia toimenpiteitä.


Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta opaskirjan epätarkkuuksien suhteen, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä tuotteisiin tarpeellisia tai hyödyllisiä pitämäänsä muutoksia, jotka eivät heikennä niiden perusominaisuuksia.

## 1. MEDIDAS DE SEGURANÇA

 **Antes de ligar a bomba, leia com muita atenção este folheto de instruções.**


Por razões de segurança, as pessoas que não leram as instruções não devem utilizar a bomba.


O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.

 **O cabo eléctrico e o interruptor de bóia nunca devem ser utilizados para transportar ou para deslocar a bomba. Utilize sempre a pega da bomba.**

 **Quando a bomba estiver ligada à rede eléctrica, o utente deve evitar todo contacto com a água.**

 **Nunca desligue a ficha da tomada puxando o cabo eléctrico.**

 **Antes de qualquer intervenção na bomba, desligue sempre a ficha da tomada de corrente.**

 **Se o cabo eléctrico estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir todo risco.**

### **Protecção contra a sobrecarga**

A bomba é dotada de um aparelho de protecção térmica. Em caso de possível sobreaquecimento do motor, o aparelho de protecção desliga a bomba automaticamente. O tempo de arrefecimento é de cerca de 15-20 min e em seguida a bomba liga-se automaticamente. Após a intervenção da protecção, é absolutamente necessário localizar a causa e eliminá-la. Consulte o parágrafo Localização dos Defeitos.

## 2. UTILIZAÇÃO

**Bombas submersíveis para a recirculação de água em pequenos lagos de jardim, para criar cascatas e jogos de água (NOVAPOND).** São projectadas para bombear água limpa ou com sólidos com um diâmetro de 5-10 mm (segundo a regulação da base do filtro).

- ▶ apropriadas para o funcionamento contínuo
- ▶ desenhadas para a instalação horizontal ou vertical

**Bombas submersíveis de rotores múltiplos, disponíveis com 2, 3, 4 rotores (DIVER 6):** ideais para serem utilizadas em instalações de água pluvial e redes de irrigação, para bombear água de reservatórios, cisternas, lagos e poços e outras aplicações que necessitam de uma elevada pressão. As bombas submersíveis de estágios múltiplos devem ser utilizadas exclusivamente na água limpa. A situação ideal de trabalho é com a bomba completamente submersa; por breves períodos pode ser utilizada até à altura mínima de aspiração (50 mm). Disponíveis na versão automática provida de interruptor de bóia para o arranque e a paragem automática da bomba.

#### Características:


- ▶ óptimo arrefecimento do motor que permite o funcionamento da bomba mesmo só parcialmente submersa;
- ▶ filtro em aço inoxidável contra os detritos;
- ▶ válvula de retenção e ligação de 4 níveis.


#### Bombas submersíveis multifuncionais especialmente fabricadas para serem utilizadas em águas salgadas (NOVA SALT W).

#### São dotadas de:


- ▶ materiais contra a corrosão e contra a oxidação
- ▶ calota do motor, eixo do motor e parafusos em aço inoxidável AISI 316.

 **A temperatura do líquido a bombear não deve superar 35 °C.**

 **A bomba não pode ser utilizada para bombear água salgada (com excepção das bombas destinadas à uso específico), águas de lavagem (excepto a versão de Bombas submersíveis apropriadas para bombear águas sujas com partículas sólidas de diâmetro máximo de 38 mm), líquidos inflamáveis, corrosivos ou explosivos (ex.: petróleo, gasolina, diluentes), gorduras, óleos ou produtos alimentares.**

 **Em caso de utilização da bomba para a alimentação hídrica doméstica, respeite as normas locais das autoridades responsáveis pela administração dos recursos hídricos.**

### 3. LIGAR A BOMBA

 **Antes de ligar a bomba, controle se:**

- a voltagem e a frequência indicadas na plaqueta de características técnicas da bomba correspondem aos dados do sistema eléctrico de alimentação;
- o cabo eléctrico da bomba ou a bomba não estão danificados;
- a ligação eléctrica foi feita em lugar seco, protegido de eventuais alagamentos;
- o sistema eléctrico é dotado de interruptor com aparelho de protecção de  $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$  e se o sistema de terra é eficiente;
- eventuais extensões devem estar em conformidade com o quanto previsto pela normativa DIN VDE 0620.

**Nota:** dadas as diversas disposições vigentes nos países relativamente à segurança dos sistemas eléctricos, assegure-se de que o sistema, no que diz respeito à utilização, esteja em conformidade com as normas em vigor.

Ligue a ficha do cabo eléctrico à respectiva tomada de corrente.

#### *Funcionamento automático*

O interruptor de bóia liga e desliga automaticamente a bomba.

O nível da água que permite ligar e desligar a bomba pode ser variado modificando o comprimento do cabo da bóia entre o suporte e a bóia.

N.B.: O comprimento do cabo da bóia nunca deve ser inferior a 10 cm.

#### *Funcionamento manual*

- a) Em caso de bomba com bóia, para ligar a bomba é necessário levantar o interruptor de bóia.
- b) Em caso de bomba sem bóia, ligue a ficha.

### 4. CONSELHOS SOBRE O USO

Para que a bomba funcione correctamente, devem se respeitadas as seguintes regras de funcionamento:


- **a bomba não deve funcionar a seco;**
- não deixe a bomba funcionar quando o tubo de saída estiver obstruído;

- a bomba deve ser accionada somente quando estiver submersa na água. Se a água terminar, a bomba deve ser logo desligada retirando a ficha da tomada de corrente;
- recomenda-se prestar a máxima atenção ao ligar a bomba no modo de funcionamento manual;
- a bomba deve ser colocada numa posição estável dentro de um poço de colecta ou, todavia, no ponto mais baixo do local de instalação;
- a bóia deve poder movimentar-se livremente quando a bomba estiver funcionando e, portanto, as dimensões aconselhadas do poço são 40x40 cm;
- para evitar a obstrução das passagens de aspiração, recomenda-se verificar se no poço de colecta não há acumulação de sujidades (folhas, areia, etc.).

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

É absolutamente necessário evitar que a bomba seja exposta à congelação. Em caso de temperatura inferior a 0°C, retire a bomba do líquido a bombear, esvazie-a e recolque-a num lugar protegido do gelo. Antes da limpeza, a bomba deve ser desligada da rede eléctrica. A bomba não necessita de manutenção.

## 5. LOCALIZAÇÃO DOS DEFEITOS

 **Antes de iniciar a localização dos defeitos, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (desligar a ficha da tomada).**

**Se o cabo eléctrico ou a bomba, em qualquer parte eléctrica, estiver danificado, a intervenção de reparação ou substituição deve ser feita pelo Fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente, de modo a prevenir todos os riscos.**

Defeitos	Controles (possíveis causas)	Soluções
O motor não arranca e não gera ruídos.	A. Verifique se o motor está alimentado. B. A bomba não é ligada pela bóia.	B. - Verifique se a bóia se move livremente. - Aumente a profundidade da poço.
A bomba não funciona.	A. A grelha de aspiração ou os tubos estão obstruídos. B. O rotor está desgastado ou bloqueado. C. A altura manométrica necessária é superior às características da bomba. D. Nível abaixo do mínimo de aspiração	A. Retire as obstruções. B. Substitua o rotor ou retire o bloqueio
A bomba não pára.	A. A bomba não é desactivada pela bóia.	A. Verifique se a bóia se move livremente.
O caudal é insuficiente.	A. Verifique se a grelha de aspiração não está parcialmente obstruída. B. Verifique se o rotor ou o tubo de compressão não estão parcialmente obstruídos ou com incrustações.	A. Retire eventuais obstruções. B. Retire eventuais obstruções.
A bomba pára (possível actuação do interruptor de segurança térmica).	- Verifique se o líquido a bombear não é muito denso, pois isso causaria o sobreaquecimento do motor. - Verifique se a temperatura da água não está demasiado elevada. - Verifique se há corpos sólidos que bloqueiam o rotor. - Alimentação não conforme com os dados da placa.	Desligue a ficha e solucione a causa que provocou o sobreaquecimento, aguarde o arrefecimento da bomba e ligue a ficha.



## 6. TRATAMENTO DOS RESÍDUOS

Este produto ou partes dele devem ser tratados de acordo com as normas ambientais. Use os sistemas locais, públicos ou privados de recolha dos resíduos.

## 7. GARANTIA

Toda utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será solucionado durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país em que foi adquirido o produto mediante, à nossa discrição, reparação ou substituição.

A nossa garantia cobre todos os defeitos substanciais devidos a falhas de fabrico ou do material utilizado, se o produto foi utilizado de modo correcto e em conformidade com as instruções.

A garantia é invalidada nos seguintes casos:

- tentativas de reparação do aparelho;
- modificações técnicas do aparelho;
- utilização de peças sobresselentes não originais;
- alterações ou modificações;
- utilização imprópria, por exemplo, o uso industrial.

Estão excluídas da garantia:

- peças sujeitas a desgaste rápido.

Em caso de pedido de garantia, recorra a um centro de assistência técnica autorizado com a prova de compra do produto.

O Fabricante declina toda responsabilidade por possíveis imprecisões constantes do presente opúsculo, se devidos a erros de impressão ou de transcrição. Reserva-se o direito de fazer modificações nos produtos que forem consideradas necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais.

## 1. SÄKERHETSÅTGÄRDER

 **Läs först igenom bruksanvisningen noggrant innan du startar pumpen**


Av säkerhetsskäl får pumpen inte användas av personer som inte har läst igenom instruktionerna.

Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.


 **Lift aldrig i elkabeln eller flottörbrytaren för att transportera eller flytta pumpen. Använd alltid pumphandtaget.**

 **Undvik all kontakt med vattnet när pumpen är ansluten till elnätet.**

 **Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.**

 **Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan du gör några ingrepp på pumpen.**

 **Om elkabeln är skadad måste den bytas ut. Detta ska ombesörjas av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika risk för skador.**

 **Överbelastningsskydd**  
Pumpen är utrustad med en termosäkring. Om motorn blir överhettad stänger termosäkringen av pumpen automatiskt. Det tar ca. 15 - 20 min. för pumpen att svalna och därefter startar den igen automatiskt. Om termosäkringen löser ut måste du ta reda på orsaken till detta och åtgärda felet. Konsultera felsökningstabellen.

## 2. ANVÄNDNING

**Dränkbara pumpar för vattencirkulation i trädgårdsdammar, för vattenfall och -spel (NOVAPOND).**

Pumparna är konstruerade för pumpning av rent vatten med partiklar med max. diam. 5 - 10 mm (beroende på filterbasens inställning).

- ▶ Pumparna är avsedda för kontinuerlig drift.
- ▶ Pumparna kan monteras horisontellt eller vertikalt.

**Dränkbara pumpar med fl era (2, 3 eller 4) pumphjul (DIVER 6).** Idealiska för användning i regnvattenseller bevattningssystem, pumpning av kar och uppsamlingstunnor, trädgårdsdammar, brunnar och andra användningsområden där högt tryck krävs. De fl erstadiga dränkbara pumparna ska endast användas i rent vatten. Bästa funktion erhålls när pumpen är helt nedsänkt i vattnet. Under korta perioder kan pumpen användas vid min. sughöjd (50 mm).

Kan erhållas i automatisk version med fl ottörbrytare för automatisk start och stopp av pumpen.

### Egenskaper:


- ▶ Utmärkt nedkylning av motorn som gör att pumpen även kan användas när den är delvis nedsänkt i vatten.
- ▶ Partikelfilter av rostfritt stål.;
- ▶ Backventil och koppling med fyra nivåer.


### Universala dränkbara pumpar konstruerade för användning i saltvatten (NOVA SALT W).

Pumparna är utrustade med:


- ▶ Pumphus av rostfritt och syrafast material.
- ▶ Motorhölje, motoraxel och bultar av rostfritt stål AISI 316.

 **Temperaturen på vätskan som pumpas får inte överstiga 35 °C.**

 **Pumpen får inte användas för att pumpa saltvatten (med undantag av pumpar avsedda just för detta), kloakvatten (med undantag av dränkbara pumpar för pumpning av smutsigt vatten med partiklar med max. diam. 38 mm), lättantändliga, frätande eller explosiva vätskor (t.ex. olja, bensin, lösningsmedel), fett, oljor eller livsmedelsprodukter.**

 **Om pumpen ska användas för pumpning av hushållsvatten ska det lokala vattenverkets gällande standarder följas.**

### 3. START AV PUMP

 **Innan pumpen startas ska följande kontrolleras:**

- Kontrollera att elsystemets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på pumpens märkplåt.
- Kontrollera att pumpen och pumpens elkabel inte är skadade.
- Elanslutningen ska göras på en torr plats där det inte finns risk för översvämning.
- Kontrollera att elsystemet är utrustat med jordfelsbrytare på  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA och att jordanslutningen är fullgod.
- Ev. förlängningskablar måste uppfylla kraven i standard DIN VDE 0620.

**OBS!** Säkerhetsföreskrifterna beträffande elsystem varierar mellan olika länder. Kontrollera att elsystemet överensstämmer med de föreskrifter som gäller i ditt land.

Sätt i stickkontakten i eluttaget.

*Automatisk funktion:*

Flottörbrytaren startar och stannar pumpen automatiskt.

Nivån på vattnet som krävs för att starta och stoppa pumpen kan justeras genom att du ändrar på flottörkabelns längd mellan upphängningen och flottören.

**OBS!** Längden på flottörkabeln får aldrig understiga 10 cm.

*Manuell funktion:*

- a) Pump med flottör: För att starta pumpen måste flottörbrytaren dras upp.
- b) Pump utan flottör: Sätt i stickkontakten i eluttaget.

### 4. ANVISNINGAR BETRÄFFANDE ANVÄNDNING

För att pumpen ska fungera korrekt måste nedanstående punkter följas:

- **Pumpen får inte köras torr.**
- Låt inte pumpen vara igång om tryckröret är igensatt.
- Pumpen får endast startas när den är helt nedsänkt i vatten. Om vattnet tar slut måste pumpen omedelbart stängas av genom att stickkontakten dras ut ur eluttaget.
- Iaktta största försiktighet när du startar pumpen manuellt.
- Pumpen ska placeras på ett stabilt underlag i brunnen eller på den lägsta punkten på installation splatsen.
- Flottören ska kunna röra sig fritt när pumpen är igång. Rekommenderat brunnmått är 40x40 cm.
- För att undvika att sugledningen sätts igen bör du regelbundet kontrollera att det inte har samlats smuts i brunnen (löv, sand, o.s.v.).

## UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Pumpen får inte under några omständigheter utsättas för frost. Vid risk för minusgrader, ta upp pumpen ur vätskan som pumpas, töm den och placera den på en plats där den är skyddad mot frost.

Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan pumpen rengörs.

Pumpen kräver inget underhåll.

## 5. FELSÖKNING



**Innan felsökningen påbörjas måste du koppla bort pumpens elanslutning (dra ut stickkontakten ur eluttaget).**

**Vid skador på elkabeln eller någon av pumpens elektriska komponenter ska reparationer och byten av delar ombesörjas av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad eller av en person med likvärdig behörighet. Detta för att undvika risk för skador.**

Problem	Kontroller (eventuella orsaker)	Åtgärd
Motorn startar inte och ger inget ljud ifrån sig.	A. Kontrollera att motorn är ansluten till elnätet. B. Pumpen aktiveras inte av flottören.	B. - Kontrollera att flottören rör sig fritt. - Öka vätskedjupet i brunnen.
Pumpen pumpar inget vatten.	A. Suggallret eller rörledningarna är igensatta. B. Pumphjulet är utslitet eller blockerat. C. Den önskade tryckhöjden överstiger pumpens kapacitet. D. Vattennivån understiger min. sugnivå.	A. Ta bort hindren. B) Byt ut pumphjulet eller åtgärda blockeringen.
Pumpen stannar inte.	A. Pumpen deaktiveras inte av flottören.	A. Kontrollera att flottören rör sig fritt.
Pumpkapaciteten är otillräcklig.	A. Kontrollera att suggallret inte är delvis igensatt. B) Kontrollera att pumphjulet eller tryckröret inte är delvis igensatta eller har fått beläggningar	A. Ta bort eventuella hinder. B) Ta bort eventuella hinder.
Pumpen stannar (troligen har termosåkringen löst ut).	Kontrollera att vätskan som pumpas inte är för tjock, eftersom detta leder till överhettning av motorn. - Kontrollera att vattentemperaturen inte är för hög. - Kontrollera att pumphjulet inte är blockerat av något föremål. - Strömförsörjningen överensstämmer inte med värdena på märkplåten.	Dra ut stickkontakten ur eluttaget och åtgärda orsaken till överhettningen. Vänta tills pumpen har svalnat och sätt då tillbaka stickkontakten i eluttaget.

## 6. KASSERING

Produkten eller delar av denna ska kasseras enligt gällande miljöföreskrifter.

Använd lokala, allmänna eller privata system för avfallshantering.

## 7. GARANTI

Garantin gäller för alla typer av material- och fabrikationsfel på apparaten under den lagstadgade garantitiden som gäller i det land där produkten köptes. Tillverkaren har rätt att besluta om de felaktiga delarna ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar alla fabrikations- och materialfel under förutsättning att produkten har använts på ett korrekt sätt och i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen.

Garantin gäller ej i följande fall:

- Vid försök att reparera apparaten.
- Vid tekniska ändringar på apparaten.
- Vid användning av icke originalreservdelar.
- Vid åverkan på apparaten.
- Vid felaktigt bruk av apparaten, t.ex. för industriellt bruk.
- 

Garantin täcker inte:

- Förbrukningsdetaljer med normalt slitage.
- 

Om garantin behöver utnyttjas, kontakta en behörig serviceverkstad. Inköpskvittot ska uppvisas.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella felaktigheter i denna broschyr, om dessa beror på tryckeller kopieringsfel. Tillverkaren förbehåller sig även rätten att göra sådana ändringar på apparaten som anses nödvändiga eller förbättrande, dock utan att ändra på de huvudsakliga egenskaperna.











## 1. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

 **Před uvedením čerpadla do chodu si pozorně přečtěte tuto příručku s návodem k použití.**


Osoby, které si nepřečetly instrukce nesmí z bezpečnostních důvodů používat čerpadlo.

Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatečné zkušenosti či znalosti o přístroji. Vyjimku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají.

 **Napájecí kabel a plovák s vypínačem nesmí být nikdy používány k přenášení nebo přemísťování čerpadla. Pro tyto úkony vždy používejte držadlo čerpadla.**

 **Jakmile je čerpadlo zapojené na přívod elektrického proudu, zamezte jakémukoliv styku osob s vodou.**

 **Nikdy nevytahujte zástrčku čerpadla tahem za kabel.**

 **Před jakýmkoliv zásahem na čerpadle vždy odpojte zástrčku z přívodu elektrického proudu.**

 **Pokud je přívodní kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho autorizovaným technickým servisem, aby se zamezilo jakémukoliv nebezpečí.**

 **Ochrana před přetížením**

Čerpadlo je vybaveno tepelnou ochranou motoru. Pokud dojde k případnému přetížení motoru, ochrana motoru automaticky čerpadlo vypne. Doba potřebná k ochlazení motoru se pohybuje přibližně mezi 15-20 minutami, po ochlazení se čerpadlo automaticky zapne. Po zásahu ochrany motoru je nezbytně nutné vyhledat příčinu a odstranit ji. Konzultujte odstavec Vyhledávání závad.

## 2. POUŽITÍ

**Ponorná čerpadla pro obeh vody v zahradních jezírkách, pro vodopády a vodní hry (NOVAPOND).** Jsou konstruována pro čerpání čisté vody obsahující pevné částice o průměru 5-10 mm (podle serížení spodního fi ltru).

- ▶ vhodné pro nepřetržité použití
- ▶ jejich konstrukce umožň uje horizontální i vertikální instalaci.

**Ponorná čerpadla s více obehnými koly, jsou k dispozici se 2, 3, 4 obehnými koly (DIVER 6):** jsou ideální pro použití v systémech čerpajících dešt ovou vodu a zavlažovacích systémech, k čerpání vody z nádrží, cisteren, jezírek a studní a jiných aplikací, které vyžadují vysoký tlak. Ponorná vícestupň ová čerpadla musí být použita výhradne ě pro čerpání čisté vody. Ideální provozní situace je zcela ponor ěné čerpadlo; na krátkou dobu mu ěže být použita až do minimální výšky sání (50 mm). K dispozici je automatická verze s vybavením plovákovým spínac ěm na automatické spušte ění a zastavení čerpadla.

Vlastnosti:


- ▶ optimální chlazení motoru, které dovoluje funkci i pouze částečně ponořeného čerpadla
- ▶ filtr z nerezové oceli proti nečistotám,
- ▶ zpětná klapka a 4-stupňová přípojka


**Ponorná víceúhelová čerpadla speciálně konstruovaná pro použití ve slané vodě**

Opatřená:


- ▶ materiály chráněné proti korozi a oxidaci
- ▶ kryt motoru, hřídel motoru a šrouby z nerezové oceli AISI 316

 **Teplota čerpané kapaliny nesmí přesahovat 35° C.**

 **Čerpadlo nesmí být použito pro čerpání slané vody, (kromě čerpadel určených pro toto použití), kalů (kromě ponorných čerpadel vhodných pro čerpání špinavé vody obsahující pevné částice o maximálním průměru 38 mm), hořlavých, leptavých nebo výbušných kapalin (např. ropy, benzínu, ředidel), maziv, olejů nebo potravinářských výrobků.**

 **V případě použití čerpadla pro zásobení vodou v domácnostech dodržujte pokyny místních norem orgánů odpovědných za řízení vodních zdrojů.**

### 3. UVEDENÍ DO CHODU

 Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda:

- napětí a kmitočet uvedené na štítku s technickými údaji čerpadla odpovídají údajům přívodu elektrického proudu.
- napájecí kabel čerpadla nebo čerpadlo nejsou poškozeny.
- připojení na přívod elektrické energie bylo provedeno na suchém místě chráněném před případným zaplavením.
- je elektrický obvod opatřen ochranným jističem o hodnotě  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA a zda je uzemnění čerpadla vyhovující.
- Případné prodlužky musí odpovídat předpisům uvedeným v normě DIN VDE 0620.

**Poznámka:** Vzhledem k tomu, že v různých zemích platí rozdílné předpisy týkající se bezpečnosti elektrických rozvodů, zkontrolujte, zda zařízení s ohledem na jeho využití odpovídá platným normám.

Zapojte zástrčku napájecího kabelu do příslušné zásuvky přívodu elektrického proudu.

Automatický chod:

Plovákový vypínač spouští a vypíná automaticky čerpadlo.

Hladina vody, která umožňuje zapnutí a vypnutí čerpadla může být měněna úpravou délky kabelu plováku mezi držákem a plovákem.

POZN.: délka kabelu plováku nesmí být nikdy kratší než 10 cm.

Ruční chod:

a) V případě spouštění čerpadla s plovákovým vypínačem je třeba zvednout plovák.

b) V případě spouštění čerpadla bez plovákového vypínače zapněte zástrčku do zásuvky.

### 4. RADY KE SPRÁVNÉMU POUŽITÍ

Správné podmínky pro provoz čerpadla budou zachovány, pokud budete dodržovat následující pravidla:

- **Čerpadlo nesmí běžet nasucho.**
- Nikdy nenechávejte čerpadlo v provozu, pokud je přívodní hadice zanesena.
- Čerpadlo musí být spuštěno, jen pokud je ponořeno do vody. Pokud je voda vyčerpána, čerpadlo musí být okamžitě vypnuto vytažením zástrčky přívodu elektrického proudu.
- Doporučujeme, aby byla věnována zvýšená pozornost při ručním chodu čerpadla.
- čerpadlo musí být umístěno ve stabilní poloze ve sběrné jímnice nebo v každém případě v nejnižší položeném bodě v místě instalace.

- Plovákový vypínač se musí volně pohybovat během chodu čerpadla, proto doporučujeme rozměry jímky 40x40 cm.
- Pravidelně kontrolujte, zda se ve sběrné jímnici nenahromadila nečistota (listí, písek atd.), zamezte tak zanesení sacích průchodů čerpadla.

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čerpadlo nesmí být za žádných okolností vystaveno mrazu. V případě, že teplota klesne na bod mrazu, odstraňte čerpadlo z čerpané kapaliny, vyprázdněte ho a uložte na místo chráněné před mrazem.

Před jakýmkoliv zásahem čištění musí být čerpadlo odpojeno od přívodní sítě.

Čerpadlo nevyžaduje údržbu.

## 5. VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD



**Před zahájením vyhledávání závad musíte odpojit čerpadlo od přívodu elektrického proudu (vytáhněte zástrčku ze zásuvky).**

**Pokud je napájecí kabel nebo kterákoliv elektrická součást čerpadla poškozena, oprava nebo výměna musí být provedena výrobcem nebo jeho technickým servisem nebo osobou s odpovídající kvalifikací, zamezte tak jakémukoliv nebezpečí.**

Závady	Kontrola (možné příčiny)	Náprava
Motor se nespouští a nevydává žádný zvuk.	A. Zkontrolujte, zda je motor napájen. B. Plovák nespouští čerpadlo.	B. Zkontrolujte, zda se plovák volně pohybuje. - Zvyšte hloubku jímky.
Čerpadlo nečerpá.	A. Mřížka sání nebo hadice jsou zaneseny. B. Oběžné kolo je opotřebované nebo zablokované. C. Požadovaná výtlačná výška je vyšší než výška čerpadla. D. Hladina je pod minimální sací úrovní.	A. Vyčistěte mřížku nebo hadice. B. Vyměňte oběžné kolo nebo odstraňte zablokování.
Čerpadlo se nezastavuje.	A. Plovák nevypíná čerpadlo.	A. Zkontrolujte, zda se plovák volně pohybuje.
Čerpadlo má nedostatečný výkon.	A. Zkontrolujte, zda nedošlo k částečnému zanesení mřížky sání. B. Zkontrolujte, zda nedošlo k částečnému zanesení nebo ucpání oběžného kola nebo přívodní hadice.	A. Odstraňte zanesení mřížky. B. Odstraňte zanesení nebo ucpání.
Čerpadlo se zastavuje (pravděpodobně zasahuje tepelný bezpečnostní vypínač).	- Zkontrolujte, zda není čerpaná kapalina příliš hustá, protože by způsobovala přehřívání motoru. - Zkontrolujte, zda teplota vody není příliš vysoká. - Zkontrolujte, zda žádná pevná částice neblokuje oběžné kolo. - Hodnoty napájení neodpovídají údajům uvedeným na štítku s technickými údaji.	Vypojte zástrčku a odstraňte příčinu, která způsobila přehřátí, vyčkejte, až se čerpadlo ochladí a znovu zapojte zástrčku.

## 6. LIKVIDACE

Tento výrobek nebo jeho části musí být likvidován podle norem týkajících se životního prostředí. Použijte místní síť sběru odpadků, ať už veřejné či soukromé.

## 7. ZÁRUKA

V případě, že se jedná o závadu zaviněnou při výrobě přístroje nebo byl při výrobě použit vadný materiál, výrobce je povinen v záruční době určené zákonem platným v zemi zakoupení přístroj opravit nebo vyměnit (rozhodne výrobce).

La Naše záruka se vztahuje na všechny základní závady, které vznikly v souvislosti s výrobou nebo s materiálem použitým při výrobě přístroje, za podmínky, že výrobek byl používán správným způsobem v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Záruka propadá v následujících případech:

- při pokusech o opravu přístroje;
- při provedení technických změn přístroje;
- při použití jiných než originálních náhradních dílů;
- při poškození;
- při nevhodném používání, např. při průmyslovém použití.


Záruka se nevztahuje na:

- rychle opotřebovatelné součásti.

V případě požadavku zákroku v záruční době se obraťte na autorizované středisko technického servisu s dokladem o koupi výrobku.


Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za možné nepřesnosti v této příručce, pokud jsou způsobeny chybami tisku nebo přepisu. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích změny, které považuje za potřebné nebo užitečné a které nemění jeho hlavní technické vlastnosti.

## 1. VARNOSTNI UKREPI

 **Prej preden vključite črpalko si pazljivo preberite ta priročnik navodil.**

Zaradi varnosti, oseb, ki niso prebrale navodil, ne smejo uporabljati črpalke.


Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušene ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te le naprave. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se prepričali, da se isti ne igrajo z napravo.

 **Kabel za napajanje in stikalo se nikoli ne smejo uporabljati za premeščanje ali premikanje črpalke. Vedno uporabljajte ročico črpalke.**

 **Ko je črpalka povezana z električnim omrežjem se izogibajte katerega koli stika z vodo.**

 **Nikoli ne izključite vtikač iz vtičnice tako, da bi vlekli za kabel.**

 **Pred vsakim posegom na črpalki, vedno izključite vtikač iz električne vtičnice.**

 **Če je kabel za napajanje poškodovan ga mora menjati konstruktor črpalke ali pooblaščen servis za tehnično asistenco, da bi na ta način preprečili vsako nevarnost.**

 **Zaščita proti preobremenjenosti**

Črpalka ima samodejno toplotno zaščito motorja. V primeru eventualnega pregrevanja motorja, samodejna naprava avtomatsko izključi črpalko. Potreben čas za ohlajevanje je približno 15-20 minut, nato pa se črpalka avtomatski ponovno vključi. Po posegu samodejne naprave je nujno potrebno poiskati vzrok in ga eliminirati. Poglejte si poglavje Iskanje Okvar.

## 2. UPORABA

**Potopljive črpalke, ki se uporabljajo za reciklažo vode v malih jezerih v vrtu, za delanje majhnih slapov in za igre z vodo (NOVAPOND).** Projektirane so za črpanje čiste vode ali vode ki vsebuje trde snovi od premera 5-10 mm (na osnovi reguliranja fi ltra na dnu).

- ▶ prikladne so za neprekinjeno delovanje
- ▶ Na rt je izdelan za vodoravno in navpi no inštalacijo.

**Potopljive črpalke z ve turbinami so na razpolago z 2, 3, 4 turbinami (DIVER 6):** idealne so za uporabo v sistemih z deževnico, za namakanje, črpanje vode iz rezervoarja, cistern, majhnih jezer, greznic za zbiranje vode in v druge namene, ki zahtevajo precejšen pritisk. Potopljive črpalke z ve stadiji se morajo uporabljati samo za čisto vodo. Idealen položaj črpalke je, kadar je popolnoma potopljena. Za krajše časovne presledke se črpalka lahko uporablja do minimalne višine vsesavanja (50 mm).

Na razpolago v avtomatski varianti vključno s plavajočim stikalom za avtomatski pogon in zaustavljanje črpalke.

- ▶ motor se izredno hitro ohlaja in omogoča delovanje črpalke tudi če je samo delno potopljena.
- ▶ filter proti drobcem materiala je iz nerjavečega jekla,
- ▶ nepovratni ventil ima priključke na 4 nivojih

**Potopljive črpalke za več vrstno uporabo so posebno izdelane za uporabo slane vode (NOVA SALT W).**

Izdelane so iz:

- ▶ materiala proti razjedanju in oksidaciji
- ▶ kalota motorja, gred in svorniki motorja so iz nerjavečega jekla AISI 316.



**Temperatura tekočine za črpanje ne sme biti višja od 35° C.**



**Črpalka se ne sme uporabljati za črpanje slane vode (z izjemo črpalke namenjene za specifično uporabo), gnojnice (z izjemo izvedba Potopljive črpalke, ki je v stanju črpati tudi nesnažno vodo s trdimi delci z maksimalnim premerom od 38 mm), vnetljive, razjedajoče ali eksplozivne tekočine (na primer, petrolej, bencin, topila), maščobe, olja ali prehranske proizvode.**



**V primeru uporabe črpalke za domačo vodno preskrbo se morajo spoštovati lokalni predpisi oblasti, ki so odgovorne za upravljanje vodnih zalog.**

### 3. POSTAVLJANJE V POGON



Prej preden črpalke postavite v pogon preverite:

- Voltažo in frekvenco, ki se nahajajo na tehnični tablici črpalke, da odgovarjajo električni napeljavi za napajanje.
- Da ne bodo kabel za napajanje črpalke ali črpalka poškodovani.
- Do električne povezave mora priti na suhem prostoru daleč od eventualnih poplav..
- Električna napeljava mora imeti samodejno prekinjalo od  $I \Delta n \leq 30$  mA in učinkovito ozemljitev..
- Eventualni podaljški morajo biti v skladu z normo DIN VDE 0620.

**Opomba:** ker v posameznih deželah veljajo različni predpisi z ozirom na varnost električnih napeljav, preverite, da bo vaša napeljava v skladu z veljavnimi predpisi.

Vstavite vtikač s kablom za napajanje v električno vtičnico.

*Avtomatsko delovanje:*

Potopljivo stikalo avtomatski postavlja v pogon in zaustavlja črpalke. Nivo vode, ki omogoča postavljanje v pogon in zaustavljanje črpalke se lahko menja z menjavo dolžine kabla potopljivega stikala med podnožjem in potopljivim stikalom. N.B.: dolžina kabla potopljivega stikala ne sme biti pod 10 cm

Ročno delovanje:

- a) V primeru črpalke, ki ima potopljivo stikalo, da bi jo postavili v pogon je potrebno dvigniti potopljivo stikalo.
- b) V primeru črpalke brez potopljivega stikala, vključite vtikač v vtičnico.

### 4. RADY KE SPRÁVNÉMU POUŽITÍ

Za pravilno delovanje črpalke morate spoštovati sledeča pravila:

- **Črpalka ne sme delovati na suho.**
- Ne pustite, da črpalka deluje kadar je odvodna cev zamašena.
- Črpalka deluje samo kadar je potopljena v vodo. Če ni vode morate črpalke takoj izključiti tako, da izključite vtičnik iz vtičnice.
- Priporočamo bodite izredno pazljivi, kadar črpalke deluje ročno.
- Črpalke mora biti stabilno nameščena znotraj greznice za zbiranje vode ali vsekakor na najnižji točki prostora v katerem je instalirana.
- Potopljivo stikalo se mora svobodno premikati dokler črpalke deluje, zato svetujemo da bodo dimenzije greznice za zbiranje vode 40x40 cm.
- Da bi se izognili zamašitvi prehoda za vsesavanje, svetujemo da občasno kontrolirate, da se v greznici ne nakopiči nesnaga (listje, mivka, itd.).

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Absolutno se morate izogibati možnosti zamrzovanja. V primeru temperature zamrzovanja, potegnite črpalko iz tekočine za črpanje, izpraznite jo in jo postavite v prostor, kjer ne bo prišlo do zmrzovanja.

Prej preden izvršite kateri koli poseg čiščenja, črpalka mora biti izključena iz omrežja za napajanje. Črpalka nima potrebe po vzdrževanju.

## 5. ISKANJE OKVAR



**Prej preden začnete iskati okvare je potrebno prekiniti električno povezavo s črpalko (odstranite vtikač iz vtičnice). Če so kabel za napajanje ali črpalka v katerem koli delu poškodovani, mora okvaro popraviti ali zamenjati del samo konstruktor, njegov tehnični servis za asistenco ali zato usposobljena oseba, da bi se na ta način izognili nevarnosti.**

Okvare	Kontrola (mogočih vzrokov)	Popravilo
Motor se ne vključi in ne dela hrupa.	A. Kontrolirajte če je motor brez napajanja. B. Črpalka ni aktivirana s strani potopljivega stikala.	B. Kontrolirajte če se potopljivo stikalo svobodno premika - Povečajte globino greznice..
Črpalka ne črpa.	A. Rešetka za vsesavanje ali cevi so zamašene. B. Turbina je izrabljena ali blokirana. C. Zahtevana sesalna višina je previsoka od lastnosti črpalke. D. Nivo je pod minimalno možno točko vsesavanja.	A. Odstranite ovire. B. Zamenjajte turbino ali deblokirajte.
Črpalka se ne zaustavi.	A. Plovec ne zaustavi črpalke.	A. Kontrolirajte da se bo potopljivo stikalo svobodno premikalo.
Nosilnost je nezadovoljliva.	A. Kontrolirajte, da ne bo rešetka za vsesavanje delno zamašena. B. Kontrolirajte, da turbina ali cevi niso delno zamašene ali prevlečene s skorjami.	A. Odstranite eventualne prevleke skorij. B. Odstranite eventualne ovire.
Črpalka se zaustavlja (mogoč poseg toplotnega samodejnega varnostnega stikala).	- Kontrolirajte, da tekočina za črpanje ni preveč gosta, ker lahko povzroči pregrevanje motorja. - Kontrolirajte, da ne bo previsoka temperatura vode. - Kontrolirajte, da noben trd predmet ne blokira turbino. - Napajanje ni v skladu s podatki tablice.	Izključite vtikač in odstranite vzrok, ki je povzročil pregrevanje. Počakajte, da se črpalka ohladi in ponovno vključite vtikač.



## 6. ODVAJANJE

Ta proizvod ali njegovi deli se morajo odvajati po predpisanih normah za okolje. Uporabljajte krajevne, javne ali privatne sisteme za zbiranje odpadkov.

## 7. GARANCIJA

Katerikoli poškodovan material ali aparat s tovarniškimi napakami, bo popravljen ali zamenjan za časa garancije po zakonu, ki velja v deželi nakupa proizvoda in to ali preko nas ali preko našega servisa.

Naša garancija pokriva vse večje napake, ki izhajajo zaradi tovarniških napak ali zaradi materiala, ki je bil uporabljen, toda le v primeru, da se je proizvod uporabljal na pravičen način in v skladu z navodili.

Garancija ne velja v sledečih primerih:

- zaradi poskusov popravljanja aparata;
- zaradi tehničnega spreminjanja aparata;
- zaradi uporabe neoriginalnih rezervnih delov;
- zaradi ponarejevanja;
- zaradi nepravilne uporabe, na primer, v slučaju industrijske uporabe.

Pod garancijo ne spadajo:

- deli aparata, ki se hitro obrabijo.

V primeru garancijske zahteve se obrnite na pooblaščen tehnični center asistencije z dokazom nabave proizvoda.


Konstruktor ne odgovarja za nekatere netočnosti, ki se nahajajo v tem priročniku in se pojavijo zaradi napak tiskanja ali prepisovanja. Pridržuje si pravico, da izvrši na proizvodih tiste spremembe, za katere smatra, da so potrebne in koristne, ne da bi spreminjal bistvene lastnosti.


## 1. BEZPECNOSTNÍ POKYNY


 **Pred použitím čerpadla si precítajte tento návod na obsluhu.**

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť čerpadlo používané deťmi ani osobami, ktoré si neprečítali tento návod


Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom: osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa prístrojom nehrajú.

 **Prívodný kábel čerpadla a plavákový spínač nikdy nepoužívajte na prenášanie alebo zavesenie čerpadla. Vždy používajte rukoväť čerpadla.**

 **Ak je čerpadlo pripojené na sieť, zamedzte akémukol'vek kontaktu s vodou.**

 **Prívodný kábel nikdy nevyt'ahujte zo zásuvky t'ahom za kábel.**

 **Pred akýmkoľvek zásahom do čerpadla vždy vytiahnite prívodný kábel zo zásuvky.**

 **Ak dôjde k poškodeniu prívodného kábla, zverte opravu výrobcovi alebo autorizovanému servisu, zamedzíte tak akémukol'vek nebezpečenstvu.**

 **Ochrana proti pret'aženiu**

Motor čerpadla je vybavený tepelnou poistkou. V prípade, že stúpajúcou záťažou motora dôjde k jeho prehriatiu, tak táto poistka automaticky vypne čerpadlo. Po vychladnutí motora, čo môže trvať približne 15 až 20 minút, čerpadlo sa opäť automaticky zapne. Vždy, keď dôjde k aktivácii tepelnej poistky, je nutné zistiť a odstrániť príčinu prehriatia motora. Vid' časť Vyhľadávanie porúch.

## 2. POUŽITIE

**Ponorné čerpadlá pre obbeh vody v záhradných jazierkách, pre vodopády a vodné hry (NOVAPOND).** Sú skonštruované pre čerpanie čistej vody obsahujúcej pevné neistoty s priemerom 5-10 mm (podľa regulácie spodného filtra).

- ▶ vhodné pre nepretržité použitie
- ▶ ich konštrukcia umožňuje horizontálnu i vertikálnu inštaláciu.

**Ponorné čerpadlá s viacerými obežnými kolesami, sú k dispozícii s 2, 3, 4 obežnými kolesami (DIVER 6):** sú ideálne pre použitie v systémoch čerpajúcich dažďovú vodu a zavlažovacích systémoch, na čerpanie vody z nádrží, cisterien, jazierok a studní a iných aplikácií, ktoré vyžadujú vysoký tlak. Ponorné viacstupňové čerpadlá musia byť použité výhradne pre čerpanie čistej vody. Ideálna prevádzková situácia je úplne ponorené čerpadlo; na krátku čas môže byť použité až do minimálnej výšky satia (50 mm).

K dispozícii je automatická verzia s vybavením plovákovým spínačom na automatické spustenie a zastavovanie čerpadla.

Vlastnosti:


- ▶ optimálne chladenie motora, ktoré dovoľuje funkciu aj iba čiastočne ponoreného čerpadla
- ▶ filter z nerezovej ocele proti nečistotám,
- ▶ spätná klapka a 4-stupňová prípojka


**Ponorné viacú elové čerpadlá špeciálne konštruované pre použitie v slanej vode (NOVA SALT W).**

Vybavené:

- ▶ materiálmi chránenými proti korózii a oxidácii
- ▶ kryt motora, hriadeľ motoru a skrutky z nehrdzavejúcej ocele AISI 316

 **Teplota čerpanej vody prítom nesmie presiahnuť 35° C.**

 **Čerpadlo nesmie byť použito pre čerpanie slanej vody, (okrem čerpadiel určených pre toto použitie), kalu (okrem ponorných čerpadiel vhodných pre čerpanie špinavej vody obsahujúcej pevné nečistoty s maximálnym priemerom 38 mm), horlavých, leptavých alebo výbušných kapalin (napr. ropy, benzínu, rediel), mazív, olejů nebo potravinárskych výrobků.**

 **V prípade použitia čerpadla pre zásobovanie vodou v domácnostiach dodržujte pokyny miestnych noriem orgánov zodpovedných za riadenie vodných zdrojov.**

### 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

 **Pred spustením čerpadla skontrolujte, či:**

- napätie a frekvencia uvedené na štítku čerpadla zodpovedajú údajom elektrickej siete, do ktorej sa má čerpadlo pripojiť.
- čerpadlo ani jeho prívodný kábel nevykazujú žiadne známky poškodenia.
- pripojenie prívodného kábla čerpadla a zásuvky je urobené v suchu a na mieste chránenom pred
- nebezpečenstvom zaplavenia vodou.
- je napájacia elektrická sieť vybavená prúdovým chráničom so spúšťacím prúdom  $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$  a či je dobre uzemnená.
- Prípadné predlžovacie káble musia vyhovovať predpisom normy DIN VDE 0620.

**Pozn.:** Vzhľadom k rôznym predpisom týkajúcich sa bezpečnosti elektrických zariadení, skontrolujte, či zariadení s ohľadom na jeho použitie odpovedá platným predpisom.

Zapojte zástrčku napájacieho kábla do príslušnej zásuvky prívodu elektrického prúdu.

*Automatický chod:*

Plavákový vypínač zapína a vypína automaticky čerpadlo.

Hladina vody, ktorá umožňuje zapnutie a vypnutie čerpadla sa môže meniť úpravou dižky kábla plaváka medzi držiakom a plavákom.

POZN.: dižka kábla plaváka nesmie byť nikdy kratšia než 10 cm.

*Ručný chod:*

- a) V prípade zapínania čerpadla s plavákovým vypínačom je treba zdvihnúť plavák.
- b) V prípade zapínania čerpadla bez plavákového vypínača zapnite zástrčku do zásuvky.

### 4. ODPORÚCANIE PRE PREVÁDZKU

Pre správnu prevádzku čerpadla je dôležité dodržiavať pravidlá správnej funkcie:


- **Nikdy nenechajte pracovať čerpadlo na sucho**
- Nenechávajte čerpadlo v chodu, ak je upchatá výtlačná hadica.
- Čerpadlo najprv ponorte do vody a až potom ho zapnite. Akonáhle sa voda vyčerpá, je nutné ihneď čerpadlo vypnúť vyťahnutím vidlice zo zásuvky.
- Zvlášť pozorni buďte v prípade manuálneho režimu čerpadla.
- Čerpadlo postavte do stabilnej polohy, vo vnútri st'ahovacej nádrže alebo na najnižší bod miesta inštalácie.

- Plavákový vypínač sa musí voľne pohybovať počas chodu čerpadla, preto odporúčame rozmery nádrže 40x40 cm.
- Pravidelne kontrolujte, či sa v st'ahovacej nádrži nezhrmazdili nečistoty (listy, piesok atd.), aby nemohlo dôjsť k upchaniu sacích otvorov.

## ÚDRŽBA A ČISTENIE

Je nevyhnutne nutné chrániť čerpadlo pred mrazom. V prípade mrazu vyberte čerpadlo, vylejte z neho vodu a uskladnite na mieste chránenom pred mrazom. Pred akýmkoľvek zásahom čistenia musí byť čerpadlo odpojené od prírodnej siete. Čerpadlo nevyžaduje údržbu.

## 5. VYHL'ADÁVANIE PORÚCH

 **Pred vyhl'adávaním porúch vždy odpojte prírodný kábel od elektrickej siete (vytiahnite vidlicu prírodného kábla zo zásuvky). Ak zistíte nejaké poškodenie čerpadla alebo prírodného kábla, oprava alebo výmena musí byť urobená výrobcom alebo jeho autorizovaným servisom alebo osobou s rovnakou kvalifikáciou, aby bolo zamedzené akémukoľvek nebezpečenstvu.**

Poruchy	Kontrola (možné príčiny)	Riešenie
Čerpadlo nebeží a nevydáva hluk.	A. Čerpadlo nie je pripojené do siete. B. Plavákový spínač nezapína čerpadlo	B. Skontrolujte, či sa plavák môže voľne pohybovať.
Čerpadlo nečerpá.	A. Sacie sito alebo výtlačné vedenie je upchané. B. Obehové koleso čerpadla je opotrebované alebo zablokované. C. Požadovaná výtlačná výška je nad možnosťami čerpadla. D. Hladina je pod sacím minimom.	A. Odstráňte prekážky. B. Vymeňte obehové koleso alebo odstráňte zablokovanie.
Čerpadlo sa nevypína	A. Plavákový spínač nevypol čerpadlo.	A. Skontrolujte, či sa plavák môže voľne pohybovať.
Prietok je príliš malý.	A. Skontrolujte, či nie je sacie sito čiastočne upchané. B. Skontrolujte, či nie je obehové koleso alebo výtlačné vedenie čiastočne upchané alebo zanesené.	A. Odstráňte prípadné prekážky. B. Odstráňte prípadné prekážky.
Čerpadlo sa zastavilo (je možné, že sa aktivovala tepelná poistka)	- Skontrolujte, či nie je čerpaná kvapalina príliš hustá, pretože by spôsobovala prehriatie motoru. - Skontrolujte, či nie je teplota čerpanej vody príliš vysoká. - Skontrolujte, či nejaký pevný predmet nezablokoval obehové koleso. - Parametre elektrickej siete nezodpovedajú štítkovým hodnotám čerpadla.	Odpojte čerpadlo od siete, zistite a odstráňte príčinu prehriatia. Počkajte, kým motor vychladne, a zapojte vidlicu do zásuvky.

## 6. LIKVIDÁCIA

Tento výrobok alebo jeho časti musí byť likvidovaný podľa noriem týkajúcich sa životného prostredia. Použite miestne siete zberu odpadkov, či už verejné alebo súkromné.

## 7. ZÁRUKA

Každá výrobná alebo materiálová chyba výrobku bude opravená počas záručnej lehoty stanovenej zákonom platným v krajine, kde bol výrobok zakúpený. Bude záležať na našom rozhodnutí, či bude výrobok opravený, alebo vymenený za nový.

Naša záruka pokrýva akékoľvek chyby, ktoré je možné pripísať na vrub chýb z výroby alebo chýb použitého materiálu, s podmienkou, že výrobok bol používaný správnym spôsobom a v súlade s návodom na obsluhu.

Záruka bude ukončená v prípade.

- pokusov o opravu čerpadla;
- technických úprav čerpadla;
- použitia neoriginálnych náhradných dielov;
- nešetrného zaobchádzania s čerpadlom;
- nevhodného použitia, napr. pre priemyselné účely.

Záruka nepokrýva:

- rýchlo sa opotrebovávajúce diely.

V prípade požiadavky zásahu počas sa obráťte na autorizovaný servis s dokladom zakúpenia výrobku.


Výrobca nenesie zodpovednosť za možné nepresnosti v tejto brožurke, pokiaľ sú zavinené chýbami tisku alebo prepisu. Výrobca si vyhradzuje právo robiť úpravy výrobku, ktoré bude považovať za nutné alebo užitočné a ktoré nebudú mať vplyv na jeho základné vlastnosti.


## 1. MJERE SIGURNOSTI

 **Prije stavljanja pumpe u funkciju, pažljivo pročitajte ovu knjižicu s uputama.**


Zbog razloga sigurnosti, osobe koje nisu pročitale upute ne smiju upotrebljavati pumpu.

Sprava nije namjenjena za upotrebu osoba (uključivši djecu) čije su tjelesne, osjetne i umne sposobnosti ograničene, ili u izostanku iskustva ili spoznaje, s iznimkom ako te osobe nisu ishodile posredstvom odgovornih osoba za njihovu sigurnost, prikladnu sposobnost za nadgledanje, ili upute u vezi s upotrebom iste sprave. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerali da se ne igraju sa spravom.

 **Kabel za napajanje i plivajući prekidač nikada se ne smiju upotrebljavati za transport ili premještanje pumpe. Koristite uvijek ručicu pumpe.**

 **Kada je pumpa priključena na strujnu mrežu, izbjegavajte bilo kakav doticaj s vodom.**

 **Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem kabela.**

 **Prije bilo kakve intervencije na pumpi, uvijek izvucite utikač iz struje.**

 **Ako je kabel napajanja oštećen, da bi se spriječila svaka opasnost, mora ga zamijeniti tvrtka konstruktora ili njen ovlaštenu servis za pružanje tehničke asistencije.**

 **Zaštita od preopterećenja**

Pumpa je opremljena toplinskim osiguračem motora. U slučaju eventualnog pregrijavanja motora, osigurač motora automatski gasi pumpu. Vrijeme hlađenja iznosi približno 15-20 min. a nakon toga se pumpa automatski iznova pali. Nakon intervencije osigurača motora apsolutno je potrebno istražiti uzrok i ukloniti ga. Konzultirajte Pretraga kvarova.

## 2. KORIŠTENJE

**Potopne pumpe za recikliranje vode koriste se u malenim jezerima, u vrtu za stvaranje vodopada i igara s vodom (NOVAPOND).** Projektirane su za crpenje čiste vode ili koje sadrže tvrde čestice s promjerom od 5-10 mm (prema reguliranju fi ltra na dnu).

- ▶ prikladne su za neprestano djelovanje.
- ▶ nacrtae su za vodoravno i okomito instaliranje.

**Potopne pumpe s više turbina, na raspolaganju su sa 2, 3, 4 turbine (DIVER 6):** idealne su za korištenje u sistemima s kišnicom i za navodnjavanje, za crpenje vode iz rezervoara, cisterna, malenih jezera, slivnika i u druge svrhe gdje se zahtijeva visok pritisak. Potopne pumpe s mnogim stadijima mogu se koristiti isključivo za čistu vodu. Idealna situacija rada je kad je pumpa potpuno uronjena; za kraće periode može se koristiti i za usisavanje do minimalne visine (50 mm).

Na raspolaganje u automatskoj varijanti uključivo sa plovnom sklopkom za automatski pogon i zaustavljanje crpke.


Karakteristike:


- ▶ motor se odlično rashlađuje, omogućava da pumpa djeluje iako je samo djelomično potopljena,
- ▶ filter protiv otpadaka iz nehrđajućeg čelika,
- ▶ nepovratni ventil i priključak na 4 nivoa


**Potopne pumpe za više vrsti korištenja posebno su izrađene za slanu vodu (NOVA SALT W).**

Izrađene su iz:

- ▶ Materijala protiv hrđanja i protiv oksidiranja
- ▶ Kalota motora, osovina motora i vijci su od nehrđajućeg čelika AISI 316

 **Temperatura tekućine koja se crpi ne smije prelaziti 35 °C.**

 **Pumpa se ne smije koristiti za crpenje slane vode (osim pumpe sa specifičnom upotrebom), otpadne vode (osim verzije Potopnih pumpi, koje su prikladne crpiti nečiste vode s česticama maksimalnog promjera od 38 mm), zapaljive, korozivne ili eksplozivne tekućine (na primjer nafta, benzin, rastvori), masti, ulja ili prehrambene proizvode.**

 **U slučaju upotrebe pumpe za napajanje vodom u domaćinstvu, moraju se poštovati lokalni propisi odgovornih vlasti što se tiče upravljanja vodenim izvorima.**

### 3. STAVLJANJE PUMPE U FUNKCIJU

 **Prije stavljanja pumpe u funkciju provjerite da li:**

- Napon i frekvencija istaknuti na pločici sa tehničkim karakteristikama pumpe odgovaraju podacima postrojenja za električno napajanje.
- Kabel za napajanje pumpe ili sama pumpa nisu oštećeni.
- Do priključenja na struju treba doći na suhom mjestu, zaštićenom od eventualnih poplava.
- Strujni priključak bude opremljen zaštitnim sigurnosnim prekidačem od  $I_{\Delta n} \leq 30$  mA i da je uzemljenje učinkovito.
- Eventualni produžni kabeli moraju zadovoljavati norme DIN VDE 0620.

**Napomena:** Imajući u vidu razne zakonske odredbe važeće u pojedinim zemljama na području sigurnosti električnih instalacija, provjerite da li je postrojenje, s obzirom na svoju primjenu, u skladu sa propisima.

Uključite utikač za napajanje u električnu utičnicu.

*Automatsko djelovanje:*

Plivajući prekidač automatski pokreće i zaustavlja pumpu.

Nivo vode, koji omogućava pokretanje i zaustavljanje pumpe može se mijenjati tako, da promijenite dužinu kabla plivajućeg prekidača između podnožja i prekidača.

N.B.: dužina kabla prekidača ne smije biti ispod 10 cm.

*Ručno djelovanje:*

- a) U slučaju pumpe s plivajući prekidač, da bi pokrenuli pumpu potrebno je da podignete plivajući prekidač.
- b) U slučaju pumpe bez plivajućega prekidača, uključite utikač.

### 4. SAVJETI O UPOTREBI

Za pravilno funkcioniranje pumpe moraju se poštivati slijedeća pravila:

- **Pumpa ne smije raditi na suho**
- Ne ostavljati pumpu u funkciji kada je odvodna cijev začepljena.
- Pumpa se uključuje isključivo dok je potopljena u vodi. Ako se voda iscrpi, pumpa se mora odmah dezaktivirati vađenjem utikača iz struje.
- Preporučuje se krajnji oprez dok se pumpa stavlja u funkciju manualnim načinom rada.
- Pumpa mora biti stavljena u stabilan položaj unutar slivnika ili u svakom slučaju na najnižu točku na

mjestu instalacije.

- Dok pumpa djeluje plivajući prekidač se mora slobodno kretati. Savjetuju se dimenzije slivnika od 40x40 cm.
- Da biste izbjegli začepljenje usisnih prolaza, savjetuje se periodično provjeravanje da se u slivniku nije nakupila prljavština (lišće, pijesak, itd.)

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Pumpa se nikako ne smije izlagati niskim temperaturama. U slučaju niskih temperatura ona se mora izvaditi iz tekućine, isprazniti i skloniti na toplo mjesto.

Prije nego izvršite bilo koju intervenciju čišćenja, pumpa mora biti isključena iz napajanja strujom.

Pumpa nema potrebe za održavanje.

## 5. PRETRAGA KVAROVA



Prije nego što započnete tražiti kvarove, potrebno je prekinuti dovod struje u pumpu (izvući utikač iz utičnice).

Ako su kabel za napajanje ili pumpa oštećeni na bilo kojem od električnih dijelova, da bi otklonili svaku opasnost, popravak ili zamjenu mora vršiti Konstruktor ili njegova služba tehničke asistencije ili osoba s jednakom kvalifikacijom.

Kvarovi	Provjere (mogući uzroci)	Rješenja
Motor se ne pokreće i ne čuje se nikakav zvuk.	A. Provjerite da li se motor napaja strujom. B. Plivajući prekidač ne aktivira pumpu.	B. - Provjerite da li se plivajući prekidač slobodno pomiče. - Povećajte dubinu slivnika.
Pumpa ne crpi.	A. Usisna rešetka ili cijevi su začepljene. B. Turbina je istrošena ili blokirana. C. Potreban je tlak vode viši od onog kojeg pokazuju karakteristike pumpe. D. Razina je aspiracije ispod minimalne.	A. Uklonite zapreke. B. Zamijenite turbinu ili uklonite blokadu.
Pumpa se ne zaustavlja.	A. Plivajući prekidač ne dezaktivira pumpu.	A. Provjerite da li se plivajući prekidač slobodno pomiče.
Kapacitet je nedovoljan.	A. Provjerite da li je usisna rešetka djelomično začepljena. B. Provjerite nisu li turbina ili odvodna cijev djelomice začepljene ili prekrivene tvrdokornim naslagama.	A. Uklonite eventualne zapreke. B. Uklonite eventualne zapreke.
Pumpa se zaustavlja (moguća je intervencija termičkog sigurnosnog prekidača).	- Provjerite da nije tekućina za crpenje previše gusta jer bi moglo doći do pregrijavanja motora. - Provjerite da temperatura vode nije previsoka. - Provjerite da nikakvo kruto tijelo ne blokira turbinu. - Napon ne odgovara podacima sa tablice tehničkih karakteristika.	Izvcite utikač i uklonite uzrok koji je izazvao pregrijavanje, pričekajte dok se pumpa ne ohladi i ponovno stavite utikač u utičnicu.



## 6. UNIŠTAVANJE

Kad se ovaj proizvod uništava moraju se poštivati propisi ambijenta. Upotrebljavajte lokalne, javne ili privatne sisteme za sakupljanje otpadaka.

## 7. GARANCIJA

Bilo koji materijal s nedostacima ili pogreške u proizvodnji aparata, biti će po našem izboru otklonjene, popravljene i zamijenjene za vrijeme roka predviđenog garancijom po zakonu važećem u zemlji nabave proizvoda.

Naša garancija pokriva sve glavne greške zbog proizvodnje ili materijala, ako je aparat bio upotrijebljen na pravilan način i u skladu s uputama.

Garancija ne važi u sljedećim slučajevima.

- kada se pokušalo popraviti aparat
- kada su vršene tehničke promjene na aparatu
- kada se upotrebljavaju neoriginalni rezervni dijelovi
- otvaranje aparata
- nepravilna upotreba, na primjer za industrijske namjene.

U garanciju ne ulaze:

- Dijelovi koji se brzo troše.

U slučaju potrebe za popravak pod garancijom, obratite se ovlaštenom centru za tehničku potporu s dokazom o kupnji proizvoda.

Konstruktor ne odgovara za moguće nepravilnosti koje se nalaze u ovom priručniku, ako je do njih došlo zbog štampe ili prepisivanja. Konstruktor pridržava pravo da unosi promjene na proizvodima za koje smatra da su potrebne i korisne, a da time ne bi nanio štetu esencijalnim karakteristikama aparata.

## 1. MERE BEZBEDNOSTI

 **Pre nego što se stavi pumpu u pogon pažljivo pročitate ovaj priručnik uputstava za upotrebu.**


Iz razloga lične bezbednosti lica koja nisu pročitala uputstva ne bi smela da rade sa ovom pumpom.

Aparat nije namjenjen za upotrebu lica (uključena djeca) kod kojih su tjelesne, čulne i umne vještine ograničene, ili u odsutnosti iskustva ili poznavanja, osim ako ista lica nijesu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbjednost, dgovarajuću vještinu za nadzor, ili upustva vezana za upotrebu istog aparata.


Djecu mora da se nadzoruje, kako bi se uvijerili da se ne igraju s aparatom.

 **Kabl za napajanje i plivajući prekidač ne smeju se koristiti za njeno prenošenje ili premeštanje. Uvek koristite ručku pumpe.**

 **Kad je pumpa pod električnim naponom treba izbegavati kontakt sa vodom.**

 **Utikač se nikako ne sme vaditi iz utičnice povlačenjem kabla.**

 **Pre bilo koje intervencije na pumpi je obavezno izvaditi utikač iz utičnice.**

 **Ako je kabl za napajanje oštećen mora ga promeniti ili proizvođač ili ovlašteni centar za tehničku asistenciju kako bi se na taj način izbegao bilo koji rizik.**

 **Zaštita od preopterećenja**

Motor pumpe raspolaže termo zaštitom. Ukoliko bi se pregrejao, pumpa bi se automatski isključila. Nakon 15 do 20 minuta, koliko je potrebno da se motor ohladi, pumpa će se ponovo automatski uključiti. U ovakvim slučajevima se obavezno mora potražiti razlog pregrevanja motora i otkloniti ga. Pogledajte poglavlje 'Pretraga Kvarova'.

## 2. KORIŠĆENJE

**Potapajuće pumpe za recikliranje vode upotrebljavaju se u malenim jezerima, u vrtu za stvaranje vodonosnika i igara s vodom (NOVAPOND).** Projektovane su za crpenje čiste vode ili koje sadrže tvrde čestice s prečnikom od 5-10 mm (prema reguliranju fi ltra na dnu).

- ▶ prikladne su za neprestano delovanje.
- ▶ nacrane su za vodoravno i okomito instaliranje.

**Potapajuće pumpe s više turbina, na raspolaganju su sa 2, 3, 4 turbine (DIVER 6):** idealne su za korištenje u sistemima s kišnicom i za navodnjavanje, za crpenje vode iz rezervoara, cisterna, malenih jezera, slivnika i u druge svrhe gdje se zahtijeva visok pritisak. Potapajuće pumpe s mnogim stadijima mogu se koristiti isključivo za čistu vodu. Idealna situacija rada je, kad je pumpa potpuno uronjena; za kraće periode može se koristiti i za usisavanje do minimalne visine (50 mm).

Na raspoloženju u automatskoj varijanti sa uključenim plovnim prekidačem za automatski pogon i zastoj pumpe.

Karakteristike:


- ▶ motor se odlično rashlađuje pa tako omogućava, da pumpa djeluje iako je samo delomično uronjena,
- ▶ filter protiv otpadaka je iz nehrđajućeg čelika,
- ▶ nepovratni ventil i priključak na 4 nivoa.


**Potapajuće pumpe za više vrsti korištenja posebno su izradene za slanu vodu (NOVA SALT W).**

Izrađene su iz:

- ▶ Materijala protiv hrđanja i protiv oksidiranja
- ▶ Kalota motora, osovina motora i vijci su od nehrđajućeg čelika AISI 316.

 **Temperatura tečnosti za crpljenje ne sme prelaziti 35°C.**

 **Pumpa se ne smije upotrebljavati za crpenje slane vode (osim pumpe sa specifičnom upotrebom), otpadne vode (osim verzije Potopnih pumpi, koje su prikladne crpiti nečiste vode s česticama maksimalnog prečnika od 38 mm), zapaljive, korozivne ili eksplozivne tečnosti (na primer nafta, benzin, rastvori), masti, ulja ili prehrambene proizvode.**

 **U slučaju upotrebe pumpe za napajanje vodom u domaćinstvu, moraju se poštovati lokalni propisi odgovornih vlasti što se tiče upravljanja vodenim izvorima.**

### 3. STAVLJANJE U POGON

 **Pre stavljanja pumpe u pogon proverite da:**

- Podaci napona i frekvencija električne energije koji se nalaze na tehničkoj tabeli odgovaraju podacima postrojenja električnog napajanja.
- Kabl za napajanje ili pumpa nisu oštećeni.
- Je mesto na kome uključujete pumpu suvo i obezbedjeno od eventualnog vlaženja.
- Električno postrojenje ima zaštitni sigurnosni prekidač od  $I\Delta n \leq 30\text{mA}$  te da postrojenje ima dobro povezano uzemljenje.
- Eventualni produžni kablovi moraju biti u skladu sa normama DIN VDE 0620.

**Napomena:** budući da postoje mnogi propisi kojima se reguliše bezbednost rada sa električnim uređajima, morate se uveriti da li je uređaj sa kojim radite u skladu sa važećim propisima u vašoj zemlji.

Umetnite utikač za napajanje u električnu utičnicu.

*Automatsko delovanje:*

Plivajući prekidač automatski pokreće i zaustavlja pumpu.

Nivo vode, koji omogućava pokretanje i zaustavljanje pumpe može se menjati tako, da promenite dužinu kabla plivajućeg prekidača između podloge i prekidača.

N.B.: dužina kabla plivajućeg prekidača ne sme bivati ispod 10 cm.

*Ručno delovanje:*

a) U slučaju pumpe s plivajućim prekidačem, da bi pokrenuli pumpu potrebno je da podignete plivajući prekidač.

b) U slučaju pumpe bez plivajućeg prekidača, umetnite utikač.

### 4. KORISNI SAVETI

Da bi pumpa pravilno radila moraju se poštovati sledeća pravila za delovanje:

- **Pumpa ne sme raditi na suvo**
- Ne ostavljati pumpu u funkciji kada je odvodna cijev začepljena Ne ostavljati pumpu da radi ukoliko je odvodna cev začepljena.
- Pumpa se može staviti u pogon samo kad je potopljena u vodu. Ako se voda iscrpi mora se odmah isključiti vađenjem utikača iz utičnice.
- Preporučujemo da budete pažljivi kada ručno stavljate pumpu u pogon.
- Pumpa mora biti smeštena na najnižoj tački dna sabirnog kolektora i mora biti stabilna.

- Dok pumpa deluje plivajući prekidač se mora slobodno kretati. Savetuju se dimenzije slivnika od 40x40 cm.
- Da biste izbegli začepljenje pumpe treba s vremena na vreme proveriti da se u slivniku ne nalazi sakupljena nečistoća (lišće, pesak, itd)

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Pumpa se nikako ne sme izlagati niskim temperaturama. U slučaju niskih temperatura ona se mora izvaditi iz tečnosti, isprazniti i skloniti na toplo mesto.

Pre nego počnete sa čišćenjem bilo koje vrste, pumpu morate isključiti iz električnog napajanja.

Pumpa nema potrebe za održavanjem.

## 5. PRETRAGA KVAROVA



Pre nego počnete s traženjem kvarova potrebno je isključiti pumpu (izvaditi utikač iz utičnice). Ako su kabl za napajanje ili električni delovi pumpe oštećeni, popravku ili zamenu dela mora izvršiti proizvođač, ovlašteni centar za tehničku asistenciju ili lice s odgovarajućom kvalifikacijom, kako bi se izbegao svaki rizik.

Kvarovi	Provere (mogući uzroci)	Rešenje
Motor se ne može staviti u pogon a pri tom se od njega ne čuje nikakav šum.	A. Proverite da li se motor napaja. B. Pumpa se ne aktivira pomoću plivajućeg prekidača.	B. - Proverite da se plivajući prekidač slobodno kreće. - Povećajte dubinu slivnika.
Pumpa ne izbacuje tečnosti.	A. Rešetka za usisavanje ili cevi su začepljene. B. Turbina je istrošena ili blokirana. C. Zahtev usisavanja je veći od karakteristika pumpe. D. Nivo usisavanja je ispod minimuma.	A. Odstranite zapreke. B. Promenite ili odstranite blokiranu turbinu.
Pumpa se ne može zaustaviti.	A. Plivajući prekidač ne isključuje pumpu.	A. Proverite da li se plivajući prekidač slobodno kreće.
Mali kapacitet	A. Proverite da rešetka za usisavanje nije delimično začepljena. B. Proverite da turbina ili odvodna cev nisu delimično začepljeni ili prekriveni materijalom.	A. Odstranite eventualne zapreke. B. Odstranite eventualne zapreke.
Pumpa se ne zaustavlja (možda se aktivirao toplotni osigurač za bezbednost)	- Proverite da nije tečnost za crpljenje previše gusta, jer bi mogla prouzrokovati pregrevanje motora. - Proverite da nije temperatura vode previsoka. - Proverite da ni jedan tvrdi predmet ne blokira turbinu. - Napajanje nije u skladu s podacima tabele.	Isključite utikač i odstranite uzrok koji je prouzrokovao pregrevanje, pričekajte da se pumpa ohladi i ponovno uključite utikač.

## 6. UNIŠTAVANJE

Kad se ovaj proizvod uništava moraju se poštivati propisi o zaštiti životne sredine. Upotrebljavajte lokalne, javne ili privatne sisteme za sakupljanje otpadaka.

## 7. GARANCIJA

Svi nedostaci nastali greškom u proizvodnji, biće prema našem izboru otklonjeni i popravljani u roku predviđenom garancijom po zakonu važećem u zemlji nabavke proizvoda.

Naša garancija pokriva sve krupne greške nastale pri montaži ili zbog nekvalitetnog materijala, u slučaju da je aparat bio korišten u skladu sa uputstvom.

Pravo na garanciju gubi se u sledećim slučajevima.

- Ukoliko je pokušana popravka aparata
- Ukoliko se aparat tehnički promeni
- Ukoliko se upotrebljavaju neoriginalni rezervni delovi
- Ukoliko se aparat neovlašteno otvori
- Ukoliko je aparat nepravilno korišten, na primer u industrijsku svrhu.

U garanciju ne ulaze:

- Delovi koji se brzo troše.

U slučaju potrebe, obratite se ovlašćenom centru za tehničku asistenciju nabavljenog proizvoda.

Proizvodjač ne odgovara za moguće nepravilnosti koje se nalaze u ovoj knjizi, ako je do njih došlo zbog štampe ili prepisivanja. Proizvodjač takodje zadržava pravo da radi podizanja kvaliteta proizvoda isti menja ali na način koji ne bi dovodio do promena osnovnih karakteristika aparata.












## 1. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

 **Przed uruchomieniem pompy przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję.**

Z powodów bezpieczeństwa osoby, które nie zapoznały się z instrukcją nie mogą używać pompy.


Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy lub doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

 **Kabel zasilania i wyłącznik pływakowy nie mogą być nigdy wykorzystywane do przenoszenia lub transportowania pompy. Używać zawsze rączki pompy.**

 **Gdy pompa jest podłączona do sieci elektrycznej, unikać jakiegokolwiek kontaktu z wodą.**

 **Nie wyłączać pompy pociągając za kable.**

 **Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na pompie zawsze wyłączyć wtyczkę z prądu**

 **Jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony musi być on wymieniony przez producenta lub przez jego serwis techniczny, aby nie dopuścić do jakiegokolwiek ryzyka.**

 **Ochrona przed przegrzaniem.**

Pompa jest wyposażona w odłącznik bezpiecznikowy. W przypadku ewentualnego przegrzania silnika, odłącznik automatycznie wyłączy pompę. Czas ochłodzenia wynosi około 15-20 min., po czym pompa automatycznie włączy się ponownie. Po zadziałaniu odłącznika bezpiecznikowego należy znaleźć przyczynę, która spowodowała jego zadziałanie i usunąć ją. Skonsultować rozdział Wyszukiwanie Usterek.

## 2. ZASTOSOWANIE

**Pompy zanurzeniowe do obiegu wody w oczkach wodnych ogrodowych, do kreowania wodospadów i gier wodnych (NOVAPOND).** Są projektowane do pompowania czystej wody lub zawierającej ciała stałe o średnicy od 5 do 10 mm (w zależności od regulacji podstawy filtra).

- ▶ odpowiednie do działania w trybie ciągłym.
- ▶ zaprojektowane do montażu poziomego i pionowego.

**Pompy zanurzeniowe wielowirnikowe, do dyspozycji z 2, 3, 4 wirnikami (DIVER 6):** idealne do zastosowania w systemach wody deszczowej i sieci nawadniającej, do pompowania wody ze zbiorników, cystem, oczek wodnych, studni i innych aplikacji, które wymagają wysokiego ciśnienia. Pompy zanurzeniowe wielostopniowe są wykorzystywane tylko w czystej wodzie. Idealną sytuacją jest, gdy pompa jest całkowicie zanurzona; przez krótkie okresy może być używana, aż do minimalnej wysokości ssania (50 mm).

Do dyspozycji w wersji automatycznej, wyposażona w wyłącznik pływakowy do uruchamiania i zatrzymywania pompy.


Właściwości:


- ▶ optymalne chłodzenie silnika, które pozwala na funkcjonowanie pompy także tylko częściowo zanurzonej.
- ▶ filtr zbierający gromadzące się pozostałości ze stali nierdzewnej,
- ▶ zawór zwrotny i złączka 4 poziomowa.

Pompy zanurzeniowe wielofunkcyjne odpowiednio skonstruowane do użytku w słonych wodach (NOVA SALT W).

Wyposażone w:

- ▶ materiały przeciwkorozyjne i przeciwutleniające się
- ▶ pokrywę silnika, wał silnika, śruby, nakrętki i łączniki ze stali nierdzewnej AISI 316.

 **Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35° C.**

 **Pompa nie może być stosowana do pompowania słonej wody (za wyjątkiem pomp przeznaczonych do specjalnego użytku), fekalii (za wyjątkiem wersji pomp zanurzeniowych odpowiednich do pompowania brudnej wody ze stałymi cząstkami o maksymalnej średnicy 38 mm), cieczy niepalnych, korozyjnych lub wybuchowych (np. ropa naftowa, benzyna, rozpuszczalniki), tłuszczów, olejów lub produktów spożywczych.**

 **W przypadku używania pompy do domowego zasilania wodnego przestrzegać lokalnych przepisów instytucji odpowiedzialnych za zarządzanie siecią wodną**

### 3. URUCHOMIENIE

 **Przed uruchomieniem pompy sprawdzić, czy:**

- Napięcie i częstotliwość podane na tabliczce znamionowej odpowiadają danym instalacji elektrycznej zasilania.
- Kabel zasilania pompy lub pompa nie zostały uszkodzone.
- Podłączenie elektryczne musi nastąpić w suchym miejscu, daleko od ewentualnych zalań.
- Instalacja elektryczna jest wyposażona w wyłącznik ochronny z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym  $I_{\Delta n} \leq 30\text{mA}$  i zadbać, aby instalacja uziemiająca była zgodna z wymogami.
- Ewentualne przedłużacze muszą być zgodne z wytycznymi normatywy DIN VDE 0620.

**Uwaga:** biorąc pod uwagę odmienne przepisy w różnych krajach użytkowania w zakresie bezpieczeństwa instalacji elektrycznych upewnić się, czy instalacja, zgodnie z jej przeznaczeniem, odpowiada obowiązującym normom.

Wprowadzić wtyczkę kabla zasilania w odpowiednie gniazdko.

*Działanie w trybie automatycznym:*

Wyłącznik pływakowy automatycznie uruchamia i zatrzymuje pompę.

Poziom wody, który pozwala na uruchomienie i zatrzymanie pompy może być regulowany zmieniając długość kabla pływaka pomiędzy suportem i pływakiem.

NB.:długość kabla pływaka nigdy nie może być mniejsza niż 10 cm.

*Działanie w trybie ręcznym:*

- a) W przypadku pompy z pływakiem, aby uruchomić pompę należy podnieść wyłącznik pływakowy.
- b) W przypadku pompy bez pływaka należy włożyć wtyczkę.

### 4. RADY DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

• W ramach prawidłowego działania pompy muszą być przestrzegane poniższe zasady dotyczące funkcjonowania:

- **Pompa nie może pracować na sucho.**
- Nie pozostawiać w trybie pracy pompy, gdy przewód tłoczny jest zatkany.
- Pompa musi zostać uruchomiona, gdy jest zanurzona w wodzie. Jeżeli woda skończy się pompa musi zostać natychmiast wyłączona wyciągając wtyczkę z gniazdka prądu.
- Zaleca się zwrócić szczególną uwagę na pracę pompy, gdy będzie ona pracowała w trybie ręcznym.
- Pompa musi być umieszczona w stabilnej pozycji wewnątrz studzienki zbierającej lub w najniższym punkcie miejsca instalacji


- Pływak musi poruszać się swobodnie podczas, gdy pompa pracuje; zalecane wymiary studzienki 40x40 cm.
- W celu uniknięcia zatków przejść ssania zaleca się okresowo kontrolować, czy w zbierającej studzience nie nagromadziły się zanieczyszczenia (liście, piasek, itp.).

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Należy absolutnie nie dopuszczać, aby pompa była narażona na proces zamarznięcia. W przypadku bardzo niskich temperatur usunąć z pompy ciecz do pompowania, opróżnić ją i przenieść w odpowiednie miejsce chroniąc ją przed mrozem.

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia pompa musi być odłączona od sieci zasilania. Pompa nie podlega konserwacji.

## 5. WYSZUKIWANIE USTEREK

 **Przed rozpoczęciem wyszukiwania usterek konieczne należy przerwać podłączenie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazdka).**

**Jeżeli kabel zasilania lub pompa w jakiegokolwiek swojej części elektrycznej są uszkodzone czynności naprawcze lub wymiana muszą być wykonane przez Producenta lub przez jego serwis techniczny bądź też przez osobę z odpowiednimi kwalifikacjami, aby nie dopuścić do jakiegokolwiek ryzyka.**

Usterki	Kontrole (możliwe przyczyny)	Środki zaradcze
Silnik nie uruchamia się i nie wydaje hałasu.	A. Sprawdzić, czy silnik jest zasilany. B. Pływak nie uruchamia pompy.	B. - Sprawdzić, czy pływak porusza się swobodnie. -Zwiększyć głębokość studzienki.
Pompa nie pracuje.	A. Kratka ssąca i przewody są zatkane. B. Wirnik jest zniszczony lub zatkany. C. Wymagana wysokość ciśnienia przewyższa właściwości pompy. D. Poziom poniżej min. poziomu ssania.	A. Usunąć zanieczyszczenia. B. Wymienić wirnik lub usunąć blokadę.
Pompa nie zatrzymuje się	A. Pompa nie wyłącza się przez zadziałanie pływaka.	A. Sprawdzić, czy pływak porusza się swobodnie.
Niewystarczające natężenie przepływu.	A. Sprawdzić, czy kratka ssąca nie jest częściowo zatkana. B. Sprawdzić, czy wirnik lub przewód tłoczny nie są częściowo zatkane lub wypełnione osadem.	A. Ewentualnie usunąć zanieczyszczenia. B. Ewentualnie usunąć zanieczyszczenia.
Pompa zatrzymuje się (możliwe zadziałanie wyłącznika termicznego zabezpieczającego).	-Sprawdzić, czy ciecz do pompowania nie jest zbyt gęsta ponieważ powodowałoby to przegrzanie silnika. -Sprawdzić, czy temperatura wody nie jest zbyt wysoka. -Sprawdzić, czy żadne ciało nie blokuje wirnika. -Zasilanie niezgodne z wartościami na tabliczce znamionowej.	Wyłączyć wtyczkę i usunąć przyczynę przegrzania, odczekać, aż pompa się ochłodzi i ponownie włączyć wtyczkę.

## 6. UNIESZKODLIWIANIE

Produkt ten lub jego części muszą zostać unieszkodliwione zgodnie z przepisami ochrony środowiska. Wykorzystywać systemy lokalne, publiczne i prywatne zbiorki odpadów.

## 7. GWARANCJA

Jakiegolwiek zastosowanie wadliwego materiału lub jakakolwiek wada produkcji urządzenia zostaną usunięte podczas okresu gwarancji przewidzianego przez obowiązujące przepisy kraju zakupu produktu, w toku naprawy lub wymiany.

Nasza gwarancja obejmuje wszystkie główne wady przypisane błędom fabrycznym lub zastosowanym materiałom w przypadku, gdy produkt został użyty prawidłowo i zgodnie z instrukcjami.

Gwarancja traci ważność w następujących przypadkach:

- próby naprawy urządzenia,
- modyfikacje techniczne urządzenia,
- użycie nieoryginalnych części zamiennych,
- naruszenia plomb,
- nieodpowiednie zastosowanie, np. zastosowanie przemysłowe.

Nie są objęte gwarancją:

- części narażona na zużycie.

W przypadku zapytanie o uzyskanie gwarancji skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym z dokumentem poświadczającym zakup produktu.


Producent nie ponosi odpowiedzialności za możliwe niejasności zawarte w niniejszej instrukcji, jeśli spowodowane błędami druku lub transkrypcji. Zastrzega sobie prawo do naniesienia na produktach zmian, które będzie uważał za konieczne lub użyteczne, nie naruszając ich najważniejszych właściwości.

## 1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

 **A szivattyú üzembehelyezése előtt olvassa el gondosan.**


Biztonsági okok miatt olyan személyek, akik nem olvasták el a használati utasítást, nem használhatják a szivattyút !


A készüléket csökkentett fizikai, érzéki vagy mentális képességű emberek (gyermekek is beleérte) nem használhatják, illetve azon személyek sem akiknek a felhasználáshoz nincs tapasztalata vagy ismerete, hacsak egy harmadik, a biztonságukért, felügyeletükért vagy felvilágosításukért felelős személy segítségével szert nem tesznek ezen ismeretekre. A gyermekeket ne hagyjuk felügyelet nélkül, bizonyosodjunk meg róla, hogy a készülékkel ne játszanak.

 **A tápkábel vagy az úszókapcsoló kábele nem használható a szivattyú szállítására vagy áthelyezésére. Erre a célra a szivattyú fogantyúját kell használni.**

 **Kerüljön el mindennemű érintkezést a vízzel, amikor a szivattyú áram alá van helyezve.**

 **A hálózati csatlakozó dugót TILOS a kábel húzásával kihúzni.**

 **Bármilyen beavatkozást végez a szivattyúnál előzetesen áramtalanítsa azt a csatlakozó dugasz kihúzásával.**

 **H a tápkábel megsérült, azt a gyártó vagy annak hivatalos szerviz-szolgálatára cserélheti ki, hogy elkerülhető legyen a veszélylehetőség.**

 **Túlterhelés elleni védelem.**

A szivattyú el van látva egy hővédelmi kapcsolóval a túlterhelés ellen. A motor esetleges túlmelegedésekor a motorvédelem automatikusan kikapcsolja a szivattyút A lehülési idő kb. 15-20 perc, ezt követően a szivattyú auto-matikusan újraindul. A motorvédelem beavatkozása esetén fontos, hogy beazonosítsa a hibajelenség okát és kizárja ki a hiba ismételt lehetőségét. Tanulmányozza a hibakeresési táblázatot.

## 2. HASZNÁLAT

**Merülő szivattyúk víz keringetésére kerti tavakban, vízesések és vízijátékok készítésére (NOVAPOND).**

Tiszta víz vagy 5-10 mm-es szilárd testeket tartalmazó víz szivattyúzásához vannak tervezve (a szűrőtalp beállításától függően).

- ▶ Alkalmasak folyamatos működéshez.
- ▶ Vízszintes vagy függőleges installációhoz vannak tervezve..

**Többjárókerekes merülő szivattyúk: rendelkezésre állnak 2,3,4 járókerékkel (DIVER 6):** ideálisak esővízes rendszerekben ill. öntöző rendszerekben való használatra, tartályokból, tározókból, tavakból és árkokból való szivattyúzásra valamint más olyan alkalmazásokhoz melyekhez nagy nyomás szükséges. A többlépcsős merülőszivattyúk kizárólag tiszta vízhez használhatók. Az ideális munkahelyzet az, amikor a szivattyú teljesen vízbe merült állapotban van. Rövid ideig működhet a szivattyú a minimális (50mm) szívási magasság mellett is.

Úszókapcsolóval ellátva, automatikus verzióban is rendelkezésre állnak a szivattyúk az automatikus indítás és leállítás érdekében.

Műszaki jellemzők:


- ▶ optimális motorhűtés mely a csak részben merült állapot esetén is lehetővé teszi a működést.
- ▶ rozsdamentes acélból készült üledékszűrő,
- ▶ egyrányú szelep és 4 féle cső-csatlakozási lehetőség.


**Többcélú merülőszivattyúk, melyek kifejezetten sós vizekhez vannak kifejlesztve (NOVA SALT W).**

Ezek a következőkkel jellemezhetők:

- ▶ korrózió és oxidáció álló alapanyagok,
- ▶ motortartó, motortengely és csavarzat AISI 316-os rozsdamentes acélból.

 **A szivattyúzott folyadék hőmérséklete NE haladja meg a 35°C-ot.**

 **A szivattyú nem használható sós vízhez (kivéve a speciális használatra alkalmas szivattyúk), szennyvizekhez (kivéve a szennyvizekhez való merülőszivattyú verziók, melyeknél max. 38 mm-es szilárd részecskék lehetnek a folyadékban), emellett nem használható gyúlékony, maró hatású, robbanásveszélyes anyagokhoz (pl. petróleum, benzin, oldószerek), zsirokhoz, olajokhoz, vagy élelmiszertermékekhez.**

 **Amennyiben háztartási vízellátásra kívánja használni a szivattyút, tartsa be a víztartálékokért felelős helyi hatóságok előírásait.**

### 3. MŰKÖDÉSBE HELYEZÉS

 **A szivattyú működésbe helyezése előtt ellenőrizze az alábbiakat:**

- A szivattyú adattábláján feltüntetett feszültség és frekvencia érték megfelel-e a valóságos tápfeszültség értékeinek.
- A tápkábel vagy maga a szivattyú nem sérült-e.
- Az elektromos csatlakoztatásnak száraz, esetleges elárasztásoktól mentes helyen kell történnie.
- Az elektromos kapcsolótábla legyen ellátva  $\Delta n \leq 30$  mA -re kalibrált differenciál mágneskapcsolóval (életvédelmi relével) valamint hatásos védőföldeléssel.
- Az esetleges kábelhosszabbítások feleljenek meg a DIN VDE 0620 szabvány előírásainak.

**Megjegyzés:** tekintettel az egyes országokban meglévő, az elektromos készülékekre vonatkozó különböző biztonsági előírásokra, győződjön meg arról, hogy a készülék a használatot tekintve megfelel az érvényes szabványoknak.

Az úszókapcsoló automatikusan indítja illetve leállítja a szivattyút. A szivattyú indításához és leállításához tartozó vízszint beállítható az úszókapcsoló kábelhosszának változtatásával (tartórész és az úszókapcsoló közötti hossz).

Megjegyzés: az úszókapcsoló kábelének hossza soha ne legyen kisebb mint 10 cm.

*Manuális működés:*

- a) Úszókapcsolós szivattyú esetén az indítás érdekében fel kell emelni az úszókapcsolót.
- b) Úszókapcsoló nélküli verziónál be kell dugni az elektromos csatlakozó dugaszt.

### 4. JAVASLATOK A HASZNÁLATRA NÉZVE

A szivattyú helyes használata érdekében be kell tartani az alábbi működési szabályokat:

- **TILOS a szivattyú szárazon (víz nélkül) történő működtetése.**
- NE engedje működni a szivattyút, ha a nyomócső eldugult.
- Kizárólag akkor működjön a szivattyú, ha vízbe merült állapotban van. Ha a víz elfogy, azonnal le kell állítani a szivattyút, az elektromos csatlakozó dugaszt kihúzásával.
- Ajánlott maximális figyelemmel kísérni a szivattyú manuális működtetését.
- A szivattyút stabil helyen kell elhelyezni egy gyűjtőaknában vagy az installációs hely legelső pontján.

- Az úszókapcsolónak szabadon kell tudni mozogni a szivattyú működése közben, ezért az elhelyezésre szolgáló akna javasolt mérete 40x40 cm.
- A szívási járatok eldugulásának megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy a szívási helyen (pl. tartály) nem jelentkezik-e szennyeződés felgyülemlése (levelek, homok, stb.).

## KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Teljes mértékben elkerülendő, hogy a szivattyú fagyveszélynek legyen kitéve! Fagyveszélyes hőmérséklet esetén ki kell emelni a szivattyút a folyadékból, le kell üríteni és fagymentes helyen kell tárolni.

Bármínemű tisztítási műveletet végez, előzetesen áramtalanítani kell a szivattyút a tápkábel dugaszának kihúzásával. A szivattyú nem igényel karbantartást.

## 5. HIBAKERESÉS

**⚠ Mielőtt elkezdi a hibakeresést, áramtalanítani kell a szivattyút a tápkábel dugaszának kihúzásával. Ha a tápkábel vagy maga a szivattyú bármely része megsérült, a javítást vagy cserét a gyártónak vagy a gyártó által megbízott szakszerviznek vagy olyan műszaki szakembernek kell elvégeznie aki az előzőekkel azonos képzettségű, és képes megelőzni minden veszélylehetőséget.**

Hibajelenség	A hiba okai	Teendők
A motor nem indul és nem ad működési hangot.	A. Ellenőrizze, hogy a motor kap-e tápfeszültséget. B. A szivattyút nem indítja be az úszókapcsoló.	B. - Ellenőrizze, hogy az úszókapcsoló szabadon mozog-e. - Növelje az akna mélységét.
A szivattyú nem szivattyúz vizet.	A. A szívórács és a csővezeték eldugult. B. A járókerék kopott vagy megszorult. C. Az igényelt emelési magasság nagyobb, mint amit a szivattyú képes leadni. D. A vízszint a minimális szívási szint alatti.	A. Távolítsa el a szennyeződést. B. Cserélje a járókereket vagy küszöbölje ki a megszorulást.
A szivattyú nem áll le.	A. A szivattyút nem állítja le az úszókapcsoló.	A. - Ellenőrizze, hogy az úszókapcsoló szabadon mozog-e.
A szállítási teljesítmény nem elégséges.	A. Ellenőrizze, hogy a szívórács nincs-e részlegesen eldugulva. B. Ellenőrizze, hogy a járókerék vagy a nyomócső nincsenek-e részben eldugulva vagy nincsenek-e lerakódások.	A. Távolítsa el az esetleges szennyeződést. B. Távolítsa el az esetleges szennyeződést.
A szivattyú leáll (a hővédelem biztonsági kapcsolójának valószínűsíthető beavatkozása).	-Ellenőrizze, hogy a szivattyúzott folyadék nem túl sűrű-e, mivel ez a motor túlmelegedését okozhatja. - Ellenőrizze, hogy a víz hőmérséklete nem túl magas-e. - Ellenőrizze, hogy egy szilárd test nem akadályozza-e a forgórész mozgását. - A tápfeszültség nem felel meg a szivattyú adattábláján feltüntetett értékeknek.	Húzza ki az elektromos csatlakozó dugaszt és szüntesse meg a túlmelegedés okát. Várja meg a szivattyú lehűlését és helyezze azt újra áram alá.



## **6. MEGSEMMISÍTÉS** (működésből való végleges kivonás)

Ennek a terméknek illetve részegységeinek a bontását a környezetvédelmi előírások betartása mellett kell végezni. Használja a helyi közösségi, vagy privát hulladékgyűjtő-bontó szervezeteket a cél érdekében.

## **7. GARANCIA**

A készülék bármilyen hibás anyaga vagy gyártási hibája kiküszöbölésre kerül a termék értékesítési országában érvényes törvény által előírt garanciális időszakon belül a gyártó által megválasztott módon, vagyis javítással vagy cserével.


A garancia minden lényeges hibát lefed mely a gyártás vagy az alkalmazott alapanyag hibája miatt következett be, feltéve, hogy a termék helyesen, illetve az előírásoknak megfelelően volt használva.

Garancia lejár a következő esetekben:

- javítási kísérletek a szivattyúnál,
- műszaki módosítások,
- nem eredeti pótalkatrészek használata,
- illetéktelen beavatkozás,
- nem megfelelő használat, pl. ipari jellegű alkalmazás.


Garanciaigény esetén forduljon a legközelebbi hivatalos szervizhez a termék vásárlási dokumentumát bemutatva.


A gyártó elhárítja a felelősségvállalást, ha nyomtatási hibák, vagy átirás miatt esetleges pontatlanságok jelentkeznek ezen kézikönyvben. A gyártó fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a szükségesnek vagy hasznosnak ítélt változásokat elvégezze a terméknél a lényeges műszaki jellemzők befolyásolása nélkül.

اقرأ كتيب التعليمات بعناية قبل البدء في تشغيل المضخة. 


لأسباب تتعلق بالسلامة، لا يجب على الأشخاص الذين لم يقرؤوا التعليمات استخدام المضخة.

الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص (من بينهم أطفال) ذوي الإمكانات الجسدية والحسية والعقلية المحدودة والذين ينقصهم الخبرة والمعرفة إلا إذا كان بإمكانهم الاستفادة منه من خلال وساطة شخص مسؤول عن سلامتهم أو تحت إشراف أو بتلقي تعليمات متعلقة باستخدام الجهاز. يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

يجب عدم استخدام سلك الكهرباء ومُبادِل كهربائي عائم مطلقاً لنقل المضخة أو تحريكها. استخدم دائماً مقبض المضخة. تجنب عند توصيل المضخة بالتيار الكهربائي أي تلامس مع الماء. 

لا تفصل القابس أبداً عن مأخذ التيار الكهربائي عن طريق سحب السلك. 

افصل دائماً القابس عن التيار الكهربائي قبل القيام بأي عمل على المضخة. 

إذا حدث تلف بسلك الكهرباء يجب أن تقوم الشركة المُصنعة باستبداله أو أحد مراكز خدمة الدعم الفني المُعتمدة بحيث تتجنب وقوع أي أضرار. 

حماية من التيار الزائد. 

تم تزويد المضخة بوحدة حماية من الحمل الزائد الحراري. في حالة ارتفاع درجة حرارة المحرك توقف وحدة حماية المحرك المضخة تلقائياً. يستغرق وقت التبريد 15-20 دقيقة تقريباً وفور انتهائه تستأنف المضخة العمل تلقائياً. من الضروري للغاية بعد تدخل وحدة الحماية البحث عن السبب والقضاء عليه. انظر البحث عن الأعطال.

## 2- الاستخدام

مضخات غاطسة لتدوير المياه في أحواض الحدائق ولإنشاء الشلالات والألعاب المائية (NOVAPOND). مصممة لضخ مياه نظيفة أو محتوية على مواد صلبة بقطر يتراوح بين 5 و10 مم (اعتماداً على ضبط قاعدة المرشح).

◀ مناسبة للتشغيل المستمر

◀ مصممة للتركيب الأفقي أو العمودي.

مضخات غاطسة متعددة دقاعات السوائل، متوفرة بعدد 2 و3 و4 دقاعات سوائل (DIVER 6): مثالية للاستخدام في أنظمة مياه الأمطار وشبكات الري، لضخ المياه من الخزانات والصحاريج والبرك والآبار وغيرها من التطبيقات التي تتطلب ضغطاً مرتفعاً. يجب استخدام المضخات الغاطسة متعددة المراحل في المياه النظيفة فقط. إن الوضع المثالي للعمل هو أن تكون المضخة مغمورة تماماً؛ يمكن استخدامها لفترات قصيرة حتى الحد الأدنى لارتفاع الشفط (50 مم).

متوفرة بموديل آلي مجهز بمبادل كهربائي عائم للتشغيل والإيقاف التلقائي للمضخة.

الميزات:

- ◀ تبريد ممتاز للمحرك الذي يسمح بتشغيل المضخة حتى المغمورة جزئيًا فقط.
- ◀ مرشح مضاد للحطام من الفولاذ المقاوم للصدأ.
- ◀ صمام عدم رجوع ووصلة 4 مستويات.

مضخات غاطسة متعددة الاستخدامات مصممة خصيصًا للاستخدام في المياه المالحة (NOVA SALT W).

المضخات مجهزة بما يلي:

- ◀ مواد مضادة للتآكل ومضادة للأكسدة،
- ◀ غطاء محرك وعمود دوران للمحرك وقطع غيار من الفولاذ المقاوم للصدأ AISI 316.



يجب ألا تتجاوز درجة حرارة سائل الضخ 35 درجة مئوية

لا يمكن استخدام المضخة لضخ المياه المالحة (باستثناء المضخات المخصصة للاستخدام المحدد) أو الطين (باستثناء موديل المضخات الغاطسة المناسبة لضخ المياه القادرة مع جزئيات صلبة بقطر يصل إلى 38 مم)، أو السوائل القابلة للاشتعال أو المسببة للتآكل أو القابلة للانفجار (مثل النفط والبنزين والمواد المخففة) أو الدهون أو الزيوت أو المواد الغذائية.



في حالة استخدام المضخة لإمداد المياه للأغراض المنزلية فينبغي الامتثال للوائح المحلية للسلطات المسؤولة عن إدارة الموارد المائية.

3- بدء التشغيل



تحقق قبل بدء تشغيل المضخة مما يلي:

- يتوافق الجهد والتردد الموضحان على اللوحة الفنية للمضخة مع بيانات المنظومة الكهربائية لإمداد الطاقة.
  - كابل إمداد الطاقة والمضخة غير تالفين.
  - يجب تنفيذ التوصيل الكهربائي في مكان جاف ومحمي من الفيضانات.
  - تم تجهيز المنظومة الكهربائية بمفتاح حماية بقاطع دائرة كهربائية بحجم  $I \Delta n \leq 30$  ملي أمبير وأن منظومة التأريض فعالة.
  - يجب أن يتوافق أي تمديد مع ما هو منصوص عليه في المعيار DIN VDE 0620.
- ملحوظة:** بالنظر إلى الأحكام المختلفة المعمول بها في الدول الفردية في مجال سلامة المنظومات الكهربائية، تأكد أن المنظومة -فيما يتعلق باستخدامها- تتوافق مع المعايير السارية.

ادخل قابس التغذية الكهربائية في مقبس التيار الكهربائي.

التشغيل الآلي:

يقوم المبادل الكهربائي العائم بتشغيل المضخة وإيقافها آليًا.

يمكن تغيير مستوى المياه الذي يسمح بتشغيل وإيقاف المضخة عن طريق تغيير طول سلك المبادل الكهربائي العائم بين وحدة الدعم والمبادل الكهربائي العائم. ملحوظة: يجب ألا يقل طول سلك المبادل الكهربائي العائم مطلقًا عن 10 سم.

التشغيل اليدوي:

أ) في حالة المضخة المزودة بعوامة، من الضروري رفع المبادل الكهربائي العائم لتشغيل المضخة.

ب) في حالة المضخة دون عوامة، ادخل القابس.

#### 4- نصائح حول الاستخدام

يجب احترام قواعد التشغيل التالية للتشغيل الصحيح للمضخة:

- يجب ألا تعمل المضخة على الجاف.
- لا تترك المضخة قيد التشغيل إذا كان أنبوب التوصيل مسدودًا.
- يجب تشغيل المضخة فقط عند غمرها في المياه. يجب إيقاف المضخة على الفور إذا نفذ الماء من خلال فصل القابس عن التيار الكهربائي.
- يُنصح بتوخي أقصى درجات الحذر عند تشغيل المضخة يدويًا.
- يجب وضع المضخة في مكان ثابت داخل حوض تجميع أو على أي حال في أدنى نقطة مكان التركيب.

- يجب أن يكون المُبادِل الكهربائي العائم قادرًا على التحرك بحرية أثناء تشغيل المضخة وبالتالي فإن الأبعاد الموصى بها للحوض هي 40×40 سم.
- لتجنب عرقلة ممرات الشفط، يوصى بالتأكد دوريًا من عدم تراكم إساخات في حوض التجميع (أوراق ورمال وما شابه ذلك).

#### الصيانة والتنظيف

من الضروري للغاية منع المضخة من التعرض للتجمد. في حالة درجة حرارة التجميد، قم بإخراج المضخة من السائل المراد ضخه وإفراغها ووضعها في مكان محمي من التجميد.  
يجب فصل المضخة عن شبكة التغذية الكهربائية قبل القيام بأي أعمال تنظيف.  
المضخة لا تحتاج إلى الصيانة.

#### 5- البحث عن الأعطال

⚠️ من الضروري فصل المضخة عن مصدر الطاقة (فصل القابس عن المقبس) قبل بدء البحث عن الأعطال.  
في حالة تلف سلك الإمداد بالكهرباء أو المضخة في أي جزء من أجزائها الكهربائية فيجب تصليحه أو استبداله من جانب جهة التصنيع أو من خدمة الدعم الفني الخاصة بها أو من جانب شخص كفء مماثل بصورة من شأنها منع كافة المخاطر.

الأعطال	الفحوصات (الأسباب المحتملة)	الحلول
المحرك لا يعمل و لا يصدر ضوءاء.	أ- تأكد أن المحرك متصل بالتيار الكهربائي. ب- المضخة لا تنتشط من خلال المُبادِل الكهربائي العائم.	ب- تأكد أن المُبادِل الكهربائي العائم يتحرك بحرية. - قم بزيادة عمق الحوض.
المضخة لا توزع المياه.	أ- شبكة الشفط أو الأنابيب مسدودة. ب- دقاعة السائل بالية أو مسدودة. ج- علو التصريف المطلوب أعلى من ميزات المضخة. د- المستوى أدنى من الحد الأدنى للشفط.	أ- قم بإزالة العوائق. ب- استبدل دقاعة السائل أو أزل القفل.
المضخة لا تتوقف:	أ- المضخة لا يتم تعطيلها من خلال المُبادِل الكهربائي العائم.	أ- تأكد أن المُبادِل الكهربائي العائم يتحرك بحرية.
التدفق غير كافي.	أ- تأكد أن شبكة الشفط غير مسدودة جزئيًا. ب- تأكد أن دقاعة السائل أو أنبوب التوصيل غير مسدود أو مغطى جزئيًا.	أ- قم بإزالة أي عوائق. ب- قم بإزالة أي عوائق.
المضخة تتوقف (تدخل محتمل لمفتاح السلامة الحرارية).	- تأكد أن السائل المراد ضخه غير سميك جدًا لأنه قد يسبب ارتفاع درجة حرارة المحرك. - تأكد أن درجة حرارة المياه غير مرتفعة جدًا. - تأكد من عدم وجود جسم صلب يعرقل دقاعة السائل. - إمداد الطاقة لا يتوافق مع بيانات اللوحة.	افصل القابس وأزل سبب ارتفاع درجة الحرارة، انتظر حتى تبرد المضخة وأعد إدخال القابس.

## 6- التخلص من الجهاز

يجب التخلص من هذا المنتج أو أي أجزاء منه وفقاً للمعايير البيئية؛  
استخدم أنظمة جمع النفايات المحلية أو العامة أو الخاصة.

## 7- الضمان

سيتم التخلص من أي استخدام للمواد المعيبة أو عيوب التصنيع الخاصة بالجهاز خلال فترة الضمان المنصوص عليها من القانون الساري في بلد شراء المنتج من خلال التصليح أو الاستبدال حسب اختيارنا.

يغطي الضمان لدينا جميع العيوب الجوهرية الناتجة عن التصنيع أو المواد المستخدمة إذا كان المنتج يُستخدم بشكل صحيح ووفقاً للتعليمات.

يسقط الضمان في الحالات التالية:

- محاولات تصليح الجهاز.
- التعديلات الفنية للجهاز.
- استخدام قطع غيار غير أصلية.
- العبث بالجهاز.
- الاستخدام غير المناسب، على سبيل المثال الاستخدام الصناعي.

يُستثنى من الضمان:

- الأجزاء الصغيرة سريعة التآكل.

في حالة طلب الضمان، يرجى التوجه لمركز الخدمة الفنية المرخص مع وثيقة إثبات شراء المنتج.

تخلي الشركة المصنعة كل مسئولية في حالة عدم الدقة المحتمل وجودها في هذا الكتيب بسبب أخطاء الطباعة أو النسخ. يحق للشركة المصنعة إجراء تغييرات على منتجاتها ما تراها ضرورية أو مفيدة، دون أن يؤثر ذلك على الميزات الأساسي

**DAB PUMPS LTD.**

6 Gilbert Court  
Newcomen Way  
Severalls Business Park  
Colchester  
Essex  
C04 9WN - UK  
salesuk@dwtgroup.com  
Tel. +44 0333 777 5010

**DAB PUMPS BV**

'tHofveld 6 C1  
1702 Groot Bijgaarden - Belgium  
info.belgium@dwtgroup.com  
Tel. +32 2 4668353

**DAB PUMPS INC.**

3226 Benchmark Drive  
Ladson, SC 29456 - USA  
info.usa@dwtgroup.com  
Tel. 1- 843-797-5002  
Fax 1-843-797-3366

**OOO DAB PUMPS**

Novgorodskaya str. 1, block G  
office 308, 127247, Moscow - Russia  
info.russia@dwtgroup.com  
Tel. +7 495 122 0035  
Fax +7 495 122 0036

**DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.**

Ul. Janka Muzykanta 60  
02-188 Warszawa - Poland  
polska@dabpumps.com.pl

**DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD.**

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &  
Technological Development Zone  
Qingdao City, Shandong Province - China  
PC: 266500  
sales.cn@dwtgroup.com  
Tel. +86 400 186 8280  
Fax +86 53286812210

**DAB PUMPS IBERICA S.L.**

Calle Verano 18-20-22  
28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid  
Spain  
Info.spain@dwtgroup.com  
Tel. +34 91 6569545  
Fax: + 34 91 6569676

**DAB PUMPS B.V.**

Albert Einsteinweg, 4  
5151 DL Drunen - Nederland  
info.netherlands@dwtgroup.com  
Tel. +31 416 387280  
Fax +31 416 387299

**DAB PUMPS SOUTH AFRICA**

Twenty One industrial Estate,  
16 Purlin Street, Unit B, Warehouse 4  
Olifantsfontein - 1666 - South Africa  
info.sa@dwtgroup.com  
Tel. +27 12 361 3997

**DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH**

Tackweg 11  
D - 47918 Tönisvorst - Germany  
info.germany@dwtgroup.com  
Tel. +49 2151 82136-0  
Fax +49 2151 82136-36

**DAB PUMPS HUNGARY KFT.**

H-8800  
Nagykanizsa, Buda Ernő u.5  
Hungary  
Tel. +36 93501700

**DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.**

Av Amsterdam 101 Local 4  
Col. Hipódromo Condesa,  
Del. Cuauhtémoc CP 06170  
Ciudad de México  
Tel. +52 55 6719 0493

**DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD**

426 South Gippsland Hwy,  
Dandenong South VIC 3175 – Australia  
info.oceania@dwtgroup.com  
Tel. +61 1300 373 677

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy  
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950  
www.dabpumps.com